

إعادة التأهيل الطبي التابع لشركة تأمين
التقاعد الألمانية (DRV):

مساعدة أثناء الأمراض المزمنة



دليل إرشادي للمهاجرين والمهاجرات متوفر بـ 10 لغات

Impressum

Die Medizinische Rehabilitation der Deutschen Rentenversicherung:
Hilfe bei chronischen Erkrankungen
Ein Wegweiser für Migrant*innen

Herausgeber – Konzeption, Inhalt, Erstellung:

Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.
MiMi Integrationslabor Berlin
Großbeerenstraße 88, 10963 Berlin
Königstraße 6, 30175 Hannover
www.mimi-reha.de

Förderung:

Deutsche Rentenversicherung Berlin-Brandenburg



Wissenschaftliche Projektleitung: Ramazan Salman, Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.

Redaktion:

Deborah Amoah, Dr. Ulrich Eggens, Prof. Dr. med. Christoph Gutenbrunner, Julia Helmert, Olga Kedenburg, Ahmet Kimil, Stephanie Klimmer, Jasmin Kreth, Elena Kromm-Kostjuk, Klara Markin, Lisa Ohmes, Anne Rosenberg, Ramazan Salman, Dr. Betje Schwarz

Übersetzung: Dolmetscherdienst Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.

Bildquellen: Titelbild iStock/Rawpixel, Porträt Christian Wolff © DRV Berlin-Brandenburg, Jasmin Merdan/stock.adobe.com, gustavofraza/stock.adobe.com, zinkeyych/stock.adobe.com, istock/SolStock

Satz und Layout: eindruck.net

Alle Rechte vorbehalten. Das Werk ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwendung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf deshalb der vorherigen schriftlichen Genehmigung durch den Herausgeber.

2. Auflage

Dieser Wegweiser ist in folgenden Sprachen erhältlich: Arabisch, Englisch, Deutsch, Italienisch, Kurdisch, Polnisch, Russisch, Serbisch/Kroatisch/Bosnisch, Spanisch, Türkisch. Weitere Sprachen auf Anfrage.

Stand: 2020

إعادة التأهيل الطبي التابع لشركة تأمين
التقاعد الألمانية (DRV):

مساعدة أثناء الأمراض المزمنة

كلمات ترحيب

السيدات والسادة القراء المحترمين.



كلنا يعلم: الأمراض المزمنة* تعني بالنسبة للأشخاص المتضررين والمتضررات منها القيود القوية لنوعية حياتهم بشكل جزئي. ويمكن لها أن تُعَرِّضَ القدرة على العمل والكسب للعاملين والعمالات للخطر وبهذا أسهم المادية.

وتدعم إعادة التأهيل الطبي التابع لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) المصابين بمرض مزمن باستدامة وشمولية أثناء ذلك، من أجل تقليل التبعات المرضية. ويوجد لذلك الكثير من مستشفيات إعادة التأهيل الطبي، التي تخصصت في علاج أمراض معينة بمساعدة مجموعات عمل متعددة الاحتراف. وتوجد عروض خارجية وداخلية لإعادة التأهيل الطبي أيضاً. وبهذا يمكن مساعدة كثير من المرضى والمرضى أثناء مرضهم بشكل فردي قدر الإمكان. ويتم في إطار إعادة التأهيل الطبي إلى جانب العلاج الشفائي للمرض التواسط بكيفية إمكان المرضى والمرضى التعامل مع تبعات مرضهم في الحياة اليومية. وتقدم إعادات التأهيل الطبي بهذه الطريقة الفرصة من أجل التحسن الواضح لنوعية الحياة وإعادة بناء القدرة على العمل أو المحافظة عليها.

وللأسف لا يستفيد الأشخاص ممن لديهم سيرة ذاتية مهجرية من إمكانية إعادة التأهيل الطبي بوضوح إلا بشكل أكثر ندرة. ويتم الافتراض بأن يُعَلَّلَ هذا بنقص في المعلومات وعدم معرفة هذا العرض وصعوبات لغوية من جهة، ومن جهة أخرى يكون ضرورياً أن تنتفع مؤسسة إعادة التأهيل الطبي بعلاقة عابرة للثقافات، من أجل أن يتخاطب لغويا ودينياً وثقافياً مجموعات المرضى والمرضى المختلفة الأجناس.

وترغب شركة تأمين التقاعد الألماني في برلين - براندينبورغ عن طريق دعم هذا الدليل الإرشادي أن تقدم مشاركة، بحيث يستفيد مستقبلاً أشخاص أكثر ممن لديهم خلفية مهجرية من عرض إعادة التأهيل الطبي وأن يستطيعوا الاستفادة من منافعها. وبما أن الدليل متوفر بما مجموعه عشر لغات، فهو يساعد بالتأكيد في أن يصل إلى كثير منكم قدر الإمكان.

وأعبر عن شكري للعاملين والعمالات في المركز الطبي للشعوب والمجموعات العرقية المسجل قانونياً كجمعية (EMZ e.V.) لعملهم في هذا الدليل الإرشادي وأتمنى أن يشجع كثير من المصابين بأمراض مزمنة على أن يأخذوا بجديّة عرض إعادة التأهيل الطبي.

السيد Christian Wolff رئاسة إدارة شركة تأمين التقاعد الألمانية في برلين - براندينبورغ
(DRV Berlin-Brandenburg)

كلمات ترحيب

السيدات والسادة القراء المحترمين.



يجيب المركز الطبي للشعوب والمجموعات العرقية المسجل قانونياً كجمعية (EMZ e.V.) بهذا الدليل الإرشادي على الأسئلة المتعلقة بعروض إعادة التأهيل الطبي التابع لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV).

ماهي إعادة التأهيل الطبي بالضبط؟ وفي أية حالات تكون إعادة التأهيل الطبي واردة؟ وماهي شروطها، وكيف وأين يمكن تقديم الطلبات، ومن يُعطي معلومات أثناء وجود أسئلة استفهام؟ وكيف يكون سير إعادة التأهيل الطبي عملياً، وهل توجد عروض خاصة للمهاجرين والمهاجرات؟

والدليل الإرشادي مبني على تحضيرات مسبقة لمشروع بحث علمي، قمنا نحن به حتى عام 2006 بشكل مشترك مع شركة تأمين التقاعد الألماني في الشمال ومع الأستاذ الدكتور كريستوف غوتينبرونير من كلية الطب في هانوفر. وباسم المهاجرين والمهاجرات في ألمانيا نشكر العمل المشترك القيم جداً والدعم العلمي.

ونريد نحن بالمعارف المدونة بلغة المنشأ أن نقدم مشاركة من أجل حماية الصحة بشكل أفضل والتغلب على المرض بسهولة سواءً عند الأشخاص ممن لديهم سيرة حياة مهجرية وكذلك أيضاً مع السكان الأصليين. وتدعم إعادة التأهيل الطبي التابع لمؤسسة التقاعد الألماني المرضى والمریضات ممن يعانون من أمراض مزمنة أثناء ذلك، لتثبيت صحتهم الجسدية والنفسية ورفع مستوى قدرتهم على العمل.

وتكون العلاجات مكثفة وفردية. وفي الحالات التي لا يكون فيها العلاج كافياً عن طريق الطبيبات والأطباء المسموح لهم رسمياً بمزاولة المهنة، يوضع تحت تصرف المتضررين عروض على نطاق واسع مع إجراءات إعادة التأهيل الطبي التابع لمؤسسة التقاعد الألماني من أجل ازدياد نوعية حياتهم والشعور بالارتياح الفردي.

ومن أجل الوصول إلى هذا الهدف أسسنا سوية مع مؤسسة التقاعد الألماني في برلين - براندينبورغ مشروع «مي مي، من المهاجرين وللمهاجرين - إعادة التأهيل الطبي للبالغين، MiMi-Reha-Erwachsene» وأنشأنا هذا الدليل الإرشادي. ولهذا تستحق مؤسسة التقاعد الألماني في برلين - براندينبورغ فائق شكرنا. ولقد تلقينا الدعم والتحفيز الرائع عبر رئاسة مجلسها، ومن إدارة أعمالها ومن العاملات والعاملين فيها. ونحن شغوفون من الإدارة الخاصة ونشاط مؤسسة التقاعد في ألمانيا، لتمكين الصحة والسعادة للجميع. وتعتبر هذه خطوة مهمة للإندماج والصحة في بلدنا.

السيد Ramazan Salman رئاسة إدارة المركز الطبي للشعوب والمجموعات العرقية المسجل قانونياً كجمعية (EMZ e.V.)

أهم المعلومات بشكل إستباقي

- ◀ عندما تعانون من مرض مزمن، فينبغي عليكم عندئذ إمعان التفكير في إعادة التأهيل الطبي التابع لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV). ويمكنها أن تقلل من تأثيرات المرض على حياتكم الخاصة والمهنية. ولذلك لا تترددوا بسبب الحياء في تقديم طلب لإعادة التأهيل الطبي. وتتحقق شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) مما إذا كانت كل الشروط الضرورية لإقامتكم في مؤسسة إعادة التأهيل الطبي قد استوفيت. ويمكنكم تقديم الطلب أيضاً إلى صندوق التأمين الصحي (KK) أو إلى شركة التأمين ضد الحوادث (UV).
- ◀ لا تنتظروا حتى ينوه طبيكم أو طبيبتكم إلى إعادة التأهيل الطبي. وإذا كان لديكم الإحساس بأن إعادة التأهيل الطبي يمكن أن تساعدكم، فإخطوا عندئذ الخطوة الأولى: تطرقوا أثناء الحديث مع طبيكم أو طبيبتكم إلى هذا أو توجهوا إلى إدارات المعلومات والاستشارة التابعة لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) من أجل الحصول على المزيد من المعلومات. ويتابع هؤلاء مساعدتكم؛ وفي ملأ وثائق الطلب أيضاً.
- ◀ يتم تحمل أكبر قسم من تكاليف إعادة التأهيل الطبي في الأقسام من قبل شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV). ويجب عليكم يومياً دفع 10 أورو إضافية كحد أقصى. وتكون إعادة التأهيل الطبي الخارجي (في العيادات) مجانية.
- ◀ هل ترغبون برحابة صدر بمؤسسة إعادة تأهيل طبي معينة؟ يتم فحص رغبتكم أثناء معاملة الطلب من شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) ومراعاته حسب الإمكانيّة.

* يتم شرح المصطلحات المكتوبة بخط مانل في قاموس المصطلحات المهمة (بدءاً من الصفحة 48).

◀ توجد حتى الآن بعض مؤسسات لإعادة التأهيل الطبي التي لديها أيضاً عروضاً خاصة للمهاجرين والمهاجرات. إلا أنه ينبغي عليكم في المقام الأول الانتباه إلى اختيار أفضل مؤسسة مناسبة لإعادة التأهيل الطبي. استعلموا في الشبكة (الإنترنت) مسبقاً عن ذلك (تجدون التوصلات للبحث عن المستشفيات بدءاً من الصفحة 44) أو اسمحوا أيضاً لأنفسكم بالحصول على المشورة عند إدارات المعلومات والاستشارة التابعة لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV).

◀ إذا تمت الموافقة على طلبكم لإعادة التأهيل الطبي، فتعلمكم مؤسسة إعادة تأهيلكم الطبي عن ذلك. ويمكنكم بالطبع في كل وقت التهااتف معها أو كتابة رسالة لها: على سبيل المثال أثناء وجود أسئلة استفهام عن قواعد الزيارات، وعادات التغذية أو إمكانيات للصلاة.

◀ إذا تم رفض طلبكم لإعادة التأهيل الطبي، فلديكم الإمكانية والحق في تقديم اعتراض قانوني عليه.

◀ لديكم الحق كذلك أثناء إعادة التأهيل الطبي بالحصول على إجازة مدفوعة الأجر من رب أو ربة العمل لفترة زمنية تصل إلى ستة أسابيع، مثلما هو الحال أثناء المرض. ويمكنكم بعد ذلك تقديم طلب للحصول على بدل مالي مؤقت. وإذا كنتم تتلقون مال العطالة عن العمل، فيتم أيضاً متابعة دفعه أثناء إعادة التأهيل الطبي.

◀ ليس لدى إعادة التأهيل الطبي أية تأثيرات على اشتراكات تأمينكم الاجتماعي الجارية، لأن شركة تأمين التقاعد الألمانية تتحمل دفعها أثناء إعادة التأهيل الطبي. ولذلك لا يكون للمشاركة في إعادة التأهيل الطبي أية تأثيرات أيضاً على مستوى راتب تقاعدكم الشهري فيما بعد.

فهرس المحتويات

8 مقدمة

9 شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV)

10 .1 أسس: إعادة التأهيل الطبي التابع لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV)

إعادة التأهيل الطبي - ماهذا الشيء؟ | حق الرغبة والاختيار | من لديه الحق في الاستفادة من إعادة التأهيل الطبي؟
| تحمل التكاليف والمدفوعات الإضافية | الدعم المالي للمرضى والمريضات | التأثيرات على مكان العمل، واشتراكات
التأمين الاجتماعي والتقاعد

20 2. قبل إعادة التأهيل الطبي

تقديم الطلب | الاعتراض القانوني

24 3. أثناء إعادة التأهيل الطبي

التحضير والسفر | المبيت والطعام والشراب | مجموعة عمل إعادة التأهيل الطبي | الحياة اليومية أثناء إعادة التأهيل الطبي |
مشاكل في التفاهم بناءً على المعرفة القليلة باللغة الألمانية | عروض خاصة للمهاجرين والمهاجرات | الالتزام بالمشاركة في
إعادة التأهيل الطبي والتوقف عنها

32 4. بعد إعادة التأهيل الطبي

رياضة إعادة التأهيل الطبي وتمارين العمل الحيوي | برامج العناية اللاحقة | إعادة الإدماج المهني | إعادة التأهيل الطبي
المهني | مجموعات المساعدة الذاتية، والاتحادات

ملحق

36 وصف حالات معينة

40 الأسئلة التي تُطرح غالباً

44 المسؤولين والمسؤولات للتواصل معكم، وإدارات للاتصال وجهات الاتصال

48 قاموس المصطلحات المهمة

ويمكن لإعادة التأهيل الطبي أن تستمر لفترة زمنية متباينة. ويمكن أن يتم القيام بها بشكل خارجي (في العيادات) أو داخلي (في أقسام المستشفيات). ويتعلق شكل إعادة التأهيل الطبي الذي يكون الأكثر جدوى بنوع مرضكم.

وقد اختصت مستشفيات كثيرة لإعادة التأهيل الطبي في علاج أمراض معينة، كي يمكنهم تقديم شكل العلاج الشفائي المناسب لمرضكم عن طريق مختصين ومختصات في هذا المجال. وتكون هنا إعادة بناء صحتكم مع طرق شفاء متباينة (على سبيل المثال العلاج الفيزيائي) في المقام الأول.

وإذا كان الموضوع جديداً عليكم، فسيكون لديكم الكثير من الأسئلة. ونود نحن أن نساعدكم بالتعامل مع «الأذغال الإدارية (البيروقراطية)»، من أجل إيجاد أفضل مؤسسة وشكل علاج يناسب احتياجاتكم. وإلى جانب التطلعات الطبية يتعلق الأمر هنا طبعاً بالأسئلة العملية في الحياة اليومية أيضاً، على سبيل المثال إلى أي مدى يمكن المحافظة على عادات التغذية الخاصة أو أوقات الصلاة، أو كم يجب أن تكون معرفتكم باللغة الألمانية جيدة من أجل إمكانية المشاركة في إعادة التأهيل الطبي.

وتجدون في نهاية هذا الدليل الإرشادي الروابط والتواصلات من أجل البحث عن أفضل مؤسسة إعادة تأهيل طبي تناسبكم، بدءاً من الصفحة 44.

هل اقترح طبييكم أو طبييتكم عليكم القيام بإعادة التأهيل الطبي وأنتم لا تستطيعون مطلقاً تصور ما يعني هذا؟ «ريها، Reha» أو «كور، Kur» - أين الفرق بينهم؟ ليس واضح لديكم، لماذا ينبغي عليكم أنتم بالذات تقديم طلب إلى شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV)؟

نرغب نحن بهذا الدليل الإرشادي أن ندعمكم أثناء ذلك، من أجل فهم هدف إعادة التأهيل الطبي بشكل أفضل. ونود أن نقوي جرأتكم بحيث تقدموا طلبكم وأن نعطيكم بعض النصائح عنه، بحيث يؤدي ذلك إلى نجاح طلبكم وإعادة تأهيلكم الطبي. وتعبير «ريها، Reha» هو اختصار لـ «Rehabilitation» وتعني «إعادة البناء». وربما سمعتم مرة ما بمصطلح «مستشفى إعادة التأهيل الطبي، Reha-Klinik»، على سبيل المثال في العلاقة مع علاج شفائي متواصل بعد حادث أو بعد سكتة دماغية. أو ربما سمعتم مرة ما، أن أحد الأشخاص عمِل «كور، Kur». وهذا مصطلح قديم، لكنه ما زال يُستعمل غالباً في الحياة اليومية.

وهدف إعادة التأهيل الطبي هو تحسين وضعكم الصحي، بحيث تستطيعون إعادة السيطرة على حياتكم اليومية والمهنية. ويمكن أن يكون هذا ضرورياً:

➤ بعد حادث أو بعد عملية جراحية.

➤ أثناء الأمراض الجسدية، على سبيل المثال أمراض إنزلاقات الغضاريف (ديسك الظهر) المزمنة أو الربو.

➤ أثناء الأمراض النفسية، على سبيل المثال الكتابة النفسية المزمنة الشديدة.

تأمين التقاعد الألماني (DRV)

ويوجد لدى كل المؤمن عليهم رقم تأمين وهم منتمين إلى أحد داعمي التأمين المسنون أعلاه. وهذين مسؤولين عن طلبات التقاعد وطلبات إعادة التأهيل الطبي. ويمكنكم أخذ رقم تأمينكم واسم داعم تأمين التقاعد المسؤول عنكم من آخر رسالة معلومات التأمين التي تلقيتموها. وإذا لم تعرفوا رقم تأمينكم أو لا تعرفوا أي داعم تأمين مسؤول عنكم، فاتصلوا هاتفياً بشركة تأمين التقاعد الألمانية الاتحادية (DRV Bund) برقم هاتف الخدمة المجانية «0800 1000 480 70» أو بشركة تأمينكم الصحي.

ويجب على العاملين والعمال الذين لديهم عمل مُلزم بدفع اشتراكات التأمين الاجتماعي أن يقوموا بدفع الاشتراكات إلى شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV). وتتحمل وكالة العمل دفع الاشتراك الشهري للحاصلين والحاصلات على مال العطالة عن العمل رقم 1 (ALG I). ويمكن لأصحاب المهن الحرة أن يقرروا فيما إذا كانوا يريدون دفع اشتراكاتهم إلى تأمين التقاعد القانوني أو توقيع عقد لتأمين تقاعد احتياطي خاص.

ويعمل تأمين التقاعد القانوني وفقاً لمبدأ التضامن. وهذا يعني أن السكان الذين يعملون في مهن يشاركون في اشتراكاتهم الشهرية في تأمين التقاعد الذي يمول رواتب التقاعد في الوقت الحالي ومزايا أخرى له (على سبيل المثال إعادة التأهيل الطبي والمهني). ويبلغ مقدار الاشتراك لكل شخص مؤمن عليه في الوقت الحالي 18,6 ٪ من الدخل المقطوع. ويُدفع نصف هذا المبلغ من العاملين والعمال والنصف الآخر من أرباب وريات العمل. ويوجد في كشف الراتب أي مبلغ يجب عليكم أن تدفعوه.

تأمين التقاعد الألماني (DRV) هو جزء جوهري من نظام التأمين الاجتماعي الألماني. ويكون عن طريقه كل المؤمن عليهم محميين في سن الكبر عبر تأمين راتب التقاعد للمسنين. وفي حالة عدم القدرة على العمل (العجز) يكون لدى المؤمن عليهم الحق بالحصول على راتب تقاعد عدم القدرة على العمل؛ ويوضع في حيز التنفيذ دفع راتب التقاعد لأسرة الشخص المتوفى في حالة الوفاة.

وإعادة التأهيل الطبي وإعادة التأهيل الطبي المهني هن من مزايا تأمين التقاعد. وفي الوقت الذي تهدف إعادة التأهيل الطبي فيه إلى علاج اضطرابات الصحة والعمل الحيوبي من أجل المحافظة على القدرة على العمل عند المرضى والمريضات، يكون لدى إعادة التأهيل الطبي المهني التوجه الهادف إلى المساعدة في الحفاظ على مكان عمل المتضررين والمتضررات، على سبيل المثال عن طريق تلقي مواد مساعدة تقنية أو عن طريق تدريبهم لتغيير المهنة أو متابعة التدريب لتوجه مهني جديد. ولهذا يُشار إلى إعادة التأهيل الطبي المهني كميزة للمشاركة في الحياة المهنية أيضاً.

ويتألف تأمين التقاعد الألماني (باختصار DRV) من داعمين اثنين على المستوى الاتحادي:

◀ شركة تأمين التقاعد الألمانية الاتحادية (40٪ من المؤمن عليهم)

◀ وشركة تأمين التقاعد الألمانية لعمال المناجم وسكك الحديد والبحار (5٪ من المؤمن عليهم).

و 14٪ هم داعمين محليين (على سبيل المثال شركة تأمين التقاعد الألماني في برلين - براندينبورغ، وشركة تأمين التقاعد الألماني في الشمال وغيرهم) مع 55٪ من المؤمن عليهم.

1. أسس من أجل إعادة التأهيل الطبي التابع لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV)

إعادة التأهيل الطبي - ما هذا الشيء؟

يكون في المعتاد لدى المصابين بمرض مزمن وهم قادرين على العمل الحق بالاستفادة من إجراءات إعادة التأهيل الطبي التابع لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV). وتستمر إعادة التأهيل الطبي أثناء الأمراض الجسدية ثلاثة أسابيع في المعتاد. وتكون في حالات الأمراض النفسية والنفسية - الجسدية غالباً خمسة أسابيع. لكن توجد الإمكانية لتطويل إجراء إعادة التأهيل الطبي في حالة الحاجة إلى ذلك. وفي أغلب الأحيان يستفيد الأشخاص المصابين بأمراض مزمنة في الجهاز الحركي (مثل أضرار إنزلاقات الغضاريف، وآلام الظهر المزمنة، وأمراض الرثية (الروماتيزم)) والأشخاص المصابين بأمراض نفسية (مثل الكآبات النفسية، وأمراض الزهان) من حق إعادة التأهيل الطبي التابع لشركة تأمين التقاعد الألمانية. لكن يندرج في إعادة التأهيل الطبي كذلك ما يسمى بإعدادات التأهيل الطبي المتواصلة (المعروفة أيضاً بالعلاجات الشفائية المتواصلة)، التي تتبع مباشرة الإقامة في المستشفى (على سبيل المثال بعد عملية جراحية). وتستمر كذلك في المعتاد ثلاثة أسابيع، لكن يمكن حسب التشخيص أن تُقصر أو تطول. ومن الطبيعي أن يتم مسبقاً تقديم طلب لهم في المستشفى. ويتلقى المتضررين والمتضررات الدعم أثناء تقديم الطلب من قبل الخدمة الاجتماعية للمستشفى. وتتوجه مزاياء أخرى من شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) إلى الأشخاص المرضى بالسرطان، والأشخاص الذين لديهم أمراض الإدمان (مثل التعلق بالكحول،

مصطلح «Reha» له معاني مختلفة في ارتباطات متنوعة ولا يتم استخدامه دائماً بشكل موحد. وغالباً ما ينشأ عن ذلك حيرة وعدم التأكد: عن أي شيء نتكلم فعلاً؟

وتتوجه إعادة التأهيل الطبي التابع لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) إلى الأشخاص الذين تكون قدرتهم على العمل في خطر أو قد ضعفت لسبب صحي. وهدفها هو رفع الخلال الصحية بالعلاجات المناسبة أو تقليلها. وبذلك ينبغي إعادة بناء القدرة على العمل أو تحسينها وتجنب ضعف إمكانية العمل أو عدم القدرة على العمل (العجز). ويكون لمزاياء إعادة التأهيل الطبي أفضلية إزاء مزاياء التقاعد: يتم ضمان التقاعد المبكر المشروط بمرض ما (راتب تقاعد ضعف إمكانية العمل عندئذ فقط عندما لم يعد ممكناً تحسين الوضع الصحي بمساعدة إعادة التأهيل الطبي بشكل كاف.

الهدف: تحسين القدرة على العمل ونوعية الحياة.

يوجد دليل إرشادي خاص عن موضوع إعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات. وهو موجود في بوابة الطلبات

(Bestellportal) للمركز الطبي للشعوب والمجموعات العرقية المسجل قانونياً كجمعية

(EMZ e.V.): <https://www.mimi-bestellportal.de/>. وتجدون معلومات إضافية عن ذلك في الرابط "www.mimi-reha-kids.de".

نهج شامل

يهدف إجراء إعادة التأهيل الطبي إلى رؤية شاملة عن الشخص الذي يتم علاجه. والهدف هو تحسين الصحة الجسدية والنفسية وإلى جانب تحسين القدرة على العمل دعم التشارك الاجتماعي قبل كل شيء. وهدف الرؤية الشاملة هو مساعدة المريض أو المريضة في تلك الأثناء، لتعلم التعامل الجيد مع المرض، وتطوير تقنيات (استراتيجيات) من أجل تدبير الأمور في الحياة اليومية بشكل أفضل وإيجاد طرق يمكن بها الحفاظ على المشاركة في مجالات الحياة الكثيرة.

ويتم إذن بالإضافة إلى الإشراف الطبي نصح المرضى والمريضات أو أقربائهم أيضاً بالنظر إلى العناية والإمداد الشخصي اللاحق، على سبيل المثال عن طريق تجريب المواد المساعدة الطبية وإعطاء وصفة الحصول عليها، وتعليم تدريبي من أجل المساعدة الذاتية أو السيطرة الذاتية على معايير معينة أيضاً. وينطبق على المرضى والمريضات الذين يشغلون الحكم على الحالة الاجتماعية - الطبية والتخطيط للمساعدات في عمل مهني آخر حسب الحاجة. وعلى العكس تقف إعادة التأهيل الطبي أثناء الشيخوخة بالأحرى في النقطة المركزية في المحافظة على الاستقلالية الذاتية بأكثر ما يمكن وتجنب الحاجة إلى العناية الصحية.

مبدأ الشمولية: يتم رؤية المتاعب الصحية من عدة تطلعات كي يُستطاع الحصول على نجاح العلاج بأكثر ما يمكن.

والمخدرات أو الأدوية) وكذلك إلى الأطفال والشباب والشابات الناشئات ممن لديهم مرض مزمن*.

يكون في المعتاد لدى المصابين بمرض مزمن ولديهم القدرة على العمل الحق بالاستفادة من إجراءات إعادة التأهيل الطبي التابع لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV).

ويتلقى المتضررين والمتضررات في إطار إعادة التأهيل الطبي إجراءات وعلاجات متنوعة، التي تم تلائمها مع مشكلتهم الصحية ومع هدف إعادة التأهيل الطبي بشكل فردي. ويمكن أن تكون هذه رياضة بدنية للمرضى، ومحادثات نفسية في مجموعات أو استشارات خدمية - اجتماعية. وتتفد مجموعة عمل إعادة التأهيل الطبي هذه الإجراءات وترافق المرضى والمريضات أثناء الإقامة في مؤسسة إعادة التأهيل الطبي.

تعرض شركة التأمين الصحي وشركة التأمين ضد الحوادث إلى جانب شركة تأمين التقاعد إجراءات إعادة التأهيل الطبي أيضاً. لكن هذه الإجراءات تختلف عن إعادة التأهيل الطبي التابع لشركة تأمين التقاعد بما يخص حلقة الأشخاص المعالجين وهدف العلاج. وتكون شركة التأمين مسؤولة بشكل عام، عندما تكون عدم القدرة على العمل (العجز) مَهْدَدَةً. وتكون شركة التأمين ضد الحوادث مسؤولة في حالة حادث في مكان العمل أو أثناء مرض مهني. وإذا كان لديك الحق بالحصول على المزايا وفقاً لقانون العناية والإمداد الاتحادي (على سبيل المثال المتضررين من الحرب وضحايا أعمال العنف)، فيتم بهذا تمويل إعادة التأهيل الطبي عن طريق إدارة العناية والإمداد. وإذا لم يكن أي داعم منهم مسؤول عن ذلك، فيتم تحمل التكاليف من قِبَل صندوق التأمين الصحي القانوني.

أين تتواجد إعادة التأهيل الطبي؟

يمكن بشكل أساسي القيام بإعادة التأهيل الطبي في أقسام المؤسسة (الداخلية) أو نهائياً في العيادات الخارجية. ويتعلق هذا بالمرض، وهدف إعادة التأهيل الطبي والرغبات الشخصية وشروط المرضى والمريضات. وتتم المحاولة بشكل أولوي للوصول إلى هدف إعادة التأهيل عن طريق إجراء إعادة التأهيل في العيادات الخارجية (النهارية). وإذا لم يكن هذا ممكناً، فيتم تحويل المرضى والمريضات إلى قسم داخلي في مؤسسة إعادة التأهيل. ويتم أثناء إعادة التأهيل الطبي في الأقسام الداخلية إيواء المرضى والمريضات في مؤسسة إعادة التأهيل ويتلقون أيضاً إلى جانب المزايا العلاجية المبيت والطعام والشراب في نفس المكان. ويقضي المرضى والمريضات كل النهار أثناء إعادة التأهيل الطبي الخارجي النهاري (مع الطعام والشراب) في المؤسسة، لكنهم يبيتون في مساكنهم.

يمكن القيام بإعادة التأهيل الطبي كل اليوم في العيادات الخارجية أو في أقسام المستشفيات (الداخلية).

حق الرغبة والاختيار

يختار داعم تأمين التقاعد تلك المؤسسة التي تقدم أفضل تدابير علاج للمرض الموجود. ويتلقى الأشخاص المتضررين بهذه الطريقة أفضل فرص لنجاح العلاج.

لكن تتم مراعاة رغبات المرضى والمريضات فيما يتعلق بمكان ومؤسسة إعادة التأهيل الطبي حسب الإمكانيات: لديمك أنتم كمتلقين ومتلقيات للمزايا «حق الرغبة والاختيار». ويتم في تلك الأثناء مراعاة الحالة الشخصية، والعمر، والحالة العائلية، وكذلك حاجات الفكر العقائدي (الايديولوجيا) والحاجات الدينية. ويمكن للرغبات المشروعة أن تُذكر فعلاً في الطلب عندما يُقدّم. ويكفي كتابة رسالة غير رسمية عن ذلك مع برهان مفهوم له. لكن يمكن للطبيب أو الطبيبة أيضاً أن تدون في التقرير الطبي لنتائج الفحوصات أية مؤسسة مرغوب فيها مع التبرير. ويمكن أثناء ذلك أن تلعب المسافة عن مكان السكن دوراً، وعروض علاج معينة أو الأشخاص الذين يتكلمون لغة الأم. وينبغي أن يتم في غضون ذلك وصف الأسباب بشكل شخصي وفردى.

إعادة التأهيل الطبي الداخلي (في الأقسام)

- إجراءات علاجية
- طعام وشراب
- مبيت
- مدفوعات إضافية

+ تركيز كامل على المشكلة الصحية لعدة أسابيع

+ عدم الإجهاد والإلهاء عن طريق التزامات أخرى وعبر الحياة اليومية

+ الإشراف الطبي على مدار الساعة

إعادة التأهيل الطبي الخارجي لكل النهار

- إجراءات علاجية
- طعام وشراب

+ إجراء بالقرب من مكان السكن

+ لا يتم فصل المرضى والمريضات عن محيطهم وأقربائهم ويمكنهم ان يشملوا هذا في الإجراء الطبي

+ يمكن للمقدرات التي تم تعلمها من جديد أن تطبق مباشرة

المقاطع الموسومة بإشارة «+» هي منافع لنوع مؤسسة إعادة التأهيل الطبي المقصودة.

نصيحة: صرحوا فعلاً في الطلب أثناء تقديمه عن أية مؤسسة إعادة تأهيل ترغبون فيها وبرهنوا ذلك بشكل فردي. برهنوا أيضاً بالكفاءة الطبية أو منافع مستشفيات المرغوب فيه. والذي يساعد المرضى والمريضات على الأغلب، يكون له الأولوية في ذلك!

ويفحص داعم تأمين التقاعد تصريحات وبراهين المؤمن عليه. ويمكن له أن يرفض المكان المرغوب فيه أو المؤسسة المرغوب فيها، عندما لا يمكن الوصول إلى نجاح العلاج المرغوب فيه هناك أو عندما تكون المؤسسة غالية جداً. ويمكن من ناحية أخرى أن يتم تقديم اعتراض قانوني مبرهن ضد هذا القرار إلى شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV).

حق الرغبة والاختيار

ماذا يعني هذا بالضبط؟ توضيح بوصف لحالة معينة

لدى السيدة R، "آلام في المفاصل منذ زمن طويل، بحيث أنها غير قادرة فعلاً على العمل منذ عدة شهور. ويطلب صندوق تأمينها الصحي منها أن تقدم طلباً لإعادة التأهيل الطبي التابع لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV). وتتكلم السيدة R، "عن ذلك أثناء لقائنا الأسبوعي مع النساء في المسجد. وهناك تحدثنا إحدى النساء التي تعرفها جيداً أن ابنة عمها قامت أيضاً بعمل إعادة التأهيل الطبي وتوجب عليها أن تسافر إلى مستشفى إعادة التأهيل الطبي لثلاثة أسابيع والذي يبعد مسافة 350 كيلومتر. وهذا غير وارد لدى السيدة R، "ولا يمكنها أن تتصور أن تكون بعيدة جداً عن طفليها الإثنتين وزوجها في محيط غريب عنهم. ويضاف لذلك الصلاة المنتظمة ولقاء النساء في مسجدنا الذين هم جزء أساسي في حياتنا. ولذلك تتوجه السيدة R، "إلى صندوق تأمينها الصحي، من أجل أن تصف وضعها وتسال عن إمكانيات أخرى. وتوضح الموظفة في صندوق التأمين الصحي للسيدة R، "بأنه ينبغي عليها أن تتوجه إلى إدارة المعلومات والاستشارة التابعة لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) وتعطيها عنواناً بالقرب من مكان سكنها. وتذهب السيدة R، "فوراً إلى هناك. وتعلم من الموظفين والموظفات في إدارة المعلومات والاستشارة بأن لديها حق الرغبة والاختيار، وبهذا يمكنها أن تصرح فعلاً بمؤسسة إعادة التأهيل الطبي التي ترغب فيها أثناء تقديم طلب إعادة التأهيل. ويميل الموظف مع السيدة R، "استمارة الطلب. وتسمي في كتاب منفصل رغباتها وتصف الأسباب، لم ترغب بالعلاج في منطقة قريبة من مكان سكنها. وتسمح للموظفين والموظفات في إدارة المعلومات والاستشارة بمتابعة إرسال الطلب. وتتلقى بعد أربع أسابيع من الانتظار رسالة من شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV). ولدى السيدة R، "الحظ: ما زال يوجد بالقرب من مكان سكنها مكان لإعادة التأهيل في مؤسسة لإعادة التأهيل الخارجي النهاري. ويمكنها هناك أن تنفذ إجراءات إعادة تأهيلها نهائياً في الأسبوع وتكون مساءً في المنزل عند زوجها وأولادها. ولا تتواجد أية إجراءات في نهاية الأسبوع، بحيث يمكنها أن تتابع الذهاب إلى المسجد.

من لديه الحق في الاستفادة من إعادة التأهيل الطبي؟

كـ كانت القدرة على العمل متدنية أو في خطر بسبب مرض جسدي أو عقلي أو مرض نفسي أو إعاقة (الحاجة إلى إعادة التأهيل الطبي)

كـ ويمكن إعادة التأهيل الطبي أن تجنب ضعف إمكانية العمل أو يمكن إعادة بناء إمكانية العمل الضعيفة الموجودة سابقاً، وتحسينها أو تجنب ازدياد سوءها (التنبؤ الإيجابي لإعادة التأهيل الطبي).

كـ أو سيمكن الحفاظ على مكان العمل بمساعدة إعادة التأهيل الطبي.

كـ وإذا انقضت أربع سنوات منذ الاستفادة من حق آخر إجراء لإعادة التأهيل الطبي (يمكن أيضاً أن يتبع ذلك إجراء جديد في حالة وجود ضرورة قصوى قبل مضي مهلة الأربع سنوات).

علاوة على ذلك يجب على المرضى والمريضات أن يكونوا قادرين على القيام بإعادة التأهيل الطبي (المقدرة على إعادة التأهيل الطبي). وهذا يعني أنه يجب عليهم أن يكونوا في وضع جسدي ونفسي يستفيدون فيه من العلاجات الطبية. وينضم إلى ذلك أن يتفاهم المرضى والمريضات مع الموظفين والموظفات وأن يستطيعوا ملأ الطلب باللغة الألمانية. ويجب على المرضى والمريضات قبل كل شيء أن يكونوا متحفزين للمشاركة في إجراء إعادة التأهيل الطبي (القبول بإعادة التأهيل الطبي).

أما إذا وجدت الحاجة إلى إعادة التأهيل الطبي، فينبغي أن يتم إثبات ذلك خطياً بوثيقة من طبيب أو طبيبة.

وتقرر شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) فيما إذا كان إجراء إعادة التأهيل الطبي ضرورياً فعلاً وإذا ما كانت الشروط المطلوبة مستوفاة.

ويمكن لموظفي وموظفات الدولة تقديم طلب لتحمل التكاليف عن طريق إدارة الإعانات المالية.

من أجل إمكانية الاستفادة من حق إعادة التأهيل الطبي التابع لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV)، يجب على المؤمن عليهم وعليهن أن يستوفوا الشروط القانونية والشخصية للتأمين.

ومن أجل استيفاء الشروط القانونية للتأمين، يجب على المتضررين والمتضررات:

• أن يستوفوا شرط فترة الانتظار لخمس سنوات أو 15 سنة (مرتبطة بمزية إعادة التأهيل) أو يحصلون على راتب تقاعد ضعف إمكانية العمل.

• أو قاموا بدفع اشتراكات تأمين التقاعد لستة أشهر في آخر سنتين قبل تقديم الطلب.

• أو بدأوا بعمل متضمن لاشتراكات التأمين خلال سنتين بعد إنهاء تدريب مهني أو عمل حر ومارسوه حتى وقت تقديم الطلب.

• أو كانوا غير قادرين على العمل أو عاطلين عن العمل بعد عمل متضمن لاشتراكات التأمين أو عمل حر تمت ممارسته حتى وقت تقديم الطلب، لكنهم دفعوا اشتراك شهر واحد على الأقل في تأمين التقاعد.

• أو يكون لديهم قدرة متدنية على العمل (أو يمكن أن يُنتظر حصول ذلك في وقت متوقع) وقد استوفوا فترة الانتظار لخمس سنوات.

• أو لديهم الحق في الحصول على راتب التقاعد لأسرة الشخص المتوفى أو راتب تقاعد الأرمل أو الأرملة الكبير بناءً على القدرة المتدنية على العمل.

يستوفي المتضررين والمتضررات الشروط الشخصية، إذا:

عوائق الدخول القانونية

◀ إشكالياً هو المدخل للأشخاص الذين يعملون بشكل حر (مستقل)، ولم يدفعوا اشتراكات في تأمين التقاعد القانوني، ولم يكونوا من المؤمن عليهم في التأمين الصحي القانوني. وليس شرطاً أن يكون التأمين الصحي الخاص ملزماً بتغطية مزايا إعادة التأهيل. ويمكن لهؤلاء الأشخاص أن يحصلوا على إعادة التأهيل الطبي عن طريق مساعدة الاندماج. ووفقاً للدخل الفردي والثروة، يجب عندئذ أن يتم دفع مساهمات في التكاليف إذا لزم الأمر.

◀ يكون اللاجئين خلال الـ 18 شهراً الأولى، التي يندرجوا أثنائها في قانون المزايا الاجتماعية لطالبي اللجوء (AsylBLG)، مستبعدين من مزايا إعادة التأهيل الطبي. وبعد ذلك يصبحوا من المؤمن عليهم طبياً قانونياً ولديهم بذلك مدخل رسمي في إعادة التأهيل الطبي.

تحمل التكاليف والمدفوعات الإضافية

يتم دفع تكاليف إعادة التأهيل الطبي وكذلك السفر إلى مؤسسة إعادة التأهيل الطبي من قبل شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV). ويجب على المؤمن عليهم دفع مبلغ 10 أورو في اليوم بشكل إضافي كحد أعلى أثناء إعادة التأهيل الطبي في الأقسام وهذا أيضاً فقط

لـ 42 يوماً كحد أقصى في التقويم السنوي. ويعني هذا أنه يجب أن يتم شخصياً تحمل مبلغ 420 أورو كحد أقصى، حتى لو دام العلاج لفترة أطول من 42 يوماً. ويتم أثناء ذلك حساب فترات الإقامة في المستشفى أيضاً. إذا بات شخص ما على سبيل المثال 10 أيام في مستشفى قبل الإقامة لإعادة تأهيله الطبي، فيجب أن يتم دفع مبلغ إضافي لـ 32 يوماً فقط من أجل إعادة التأهيل الطبي.

يجب عليكم دفع مبلغ 10 أورو في اليوم كأعلى نسبة وما مجموعه 420 أورو لا أكثر بشكل إضافي.

الأشخاص المعفون جزئياً من المدفوعات الإضافية هم
◀ الذين يربون طفلاً لديه الحق بالحصول على نفقة الأطفال،

◀ أو الذين يحتاجون بالذات إلى الرعاية الصحية وليس لديهم الحق بالحصول على مال الرعاية الصحية،

◀ أو شريك حياتهم أو شريكة حياتهم التي تحتاج إلى الرعاية الصحية وليس لديه أو لديها الحق بالحصول على مال الرعاية الصحية.

◀ الذين يقع دخلهم الشهري الصافي بين 1275 أورو و 1911 أورو (مدفوعات إضافية بين 5-9 € في اليوم بشكل مرحلي).

إعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات

تعرض شركة تأمين التقاعد مزايا إعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات، إذا كانوا يعانون من مرض (كالمجاري التنفسية، والجلد، ونظام القلب والدورة الدموية) الذي يخل من تطورهم الجسدي والعقلي بقوة والذي يمكن أن يحد قدرة أدائهم أو القدرة على العمل بشكل دائم. والهدف هو علاج الأطفال والشباب والشابات الناشئات بشكل مبكر، من أجل إعطائهم الفرصة ليندمجوا في المدرسة، وفي الحياة اليومية وفي سوق العمل فيما بعد.

الدعم المالي للمرضى والمريضات

المساعدة في التدبير المنزلي والإشراف على الأطفال

يمكن للمرضى والمريضات مع العائلة والأطفال أن يقدموا طلباً إلى شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) قبل البدء بإجراء إعادة التأهيل الطبي من أجل الحصول على دعم مالي للمساعدة في التدبير المنزلي والإشراف على الأطفال طول فترة إعادة تأهيلهم الطبي. ويمكن أن تتم الموافقة على الطلب، إذا تم استيفاء شروط معينة. مثلاً عندما يعيش طفل واحد على الأقل سوية في نفس بيت الأسرة، وهو دون سن الـ 12 عاماً أو لديه إعاقة ما ويعتمد على المساعدة.

وتوجد أيضاً إمكانية باصطحاب الطفل إلى مؤسسة إعادة التأهيل الطبي، إذا كان ذلك ممكناً من وجهة نظر طبية وأن يمكن الاتفاق عليه مع المؤسسة.

ويساعد الموظفين والموظفات في إدارات المعلومات والاستشارة التابعة لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) في الأسئلة حول المساعدة في التدبير المنزلي والإشراف على الأطفال أثناء إعادة التأهيل الطبي.

الأشخاص المعفون من المدفوعات الإضافية هم:

◀ الأطفال والشباب والشابات الناشئات قبل بلوغ سن الـ 18 عاماً.

◀ الأشخاص الذين يحصلون على الراتب المَرَضِي أو بدل مالي مؤقت.

◀ الأشخاص الذين يحصلون على مزية إعادة التأهيل الطبي المهني.

◀ الأشخاص الذين يكون دخلهم المادي الشهري الصافي أقل من 1275 أورو.

يمكن للحاصلين والحاصلات على مال العطالة عن العمل رقم 2 (ALG II) وللأشخاص الذين يتلقون مزايا تأمين ضرورات الحياة الأساسية (كالمساعدة الاجتماعية) تقديم طلب إلى شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) من أجل الإعفاء من المدفوعات الإضافية.

بالمناسبة إن إعادة التأهيل الطبي الخارجي معفاة بشكل كامل من المدفوعات الإضافية!



من يَوْمِ نفقات المعيشة أثناء إعادة التأهيل الطبي؟

وإذا كان مستوى البدل المالي المؤقت أقل من المستوى الأدنى للمعيشة، فيمكن للمتضررين والمتضررات أن يقدموا طلباً لمزايا اجتماعية أخرى عند داعم الضمان الاجتماعي المسؤول، من أجل تأمين المستوى الأدنى للمعيشة.

التأثيرات على مكان العمل، واشتراكات التأمين الاجتماعي والتقاعد

هل يمكن أن أفقد مكان عملي، عندما أذهب إلى إعادة التأهيل الطبي؟

يصلح قانون الحماية من الفصل عن العمل في الشركات التي لديها أكثر من 10 عاملين وعاملات. وتم النص فيه بأية شروط يُسمح بتسريح العاملين والعاملات. وبشكل أساسي يكون أرباب أو ربوات العمل متمسكين بنجاح تجنب التسريح من العمل وتجنب عدم القدرة على العمل أو الحماية من إعادة عدم القدرة على العمل.

وقبل أن يمكن النطق بالتسريح من العمل، يجب في البداية إجراء محادثة عن ما يسمى بإدارة الإندماج في الشركة (BEM). ويكون أرباب أو ربوات العمل ملزمين بهذا، عندما يكون العاملين والعاملات غير قادرين على العمل لفترة زمنية أطول من ستة أسابيع متواصلة (دون انقطاع) خلال عام واحد أو يعود فقدان قدرتهم على العمل (مسجلين كمرضى). ويتم في محادثة إدارة الإندماج في الشركة (BEM) مناقشة كل الحلول الممكنة، التي تجنب فقدان القدرة على العمل ويمكنها الحفاظ على مكان العمل (المادة 167 من كتاب قانون الشؤون الاجتماعية رقم 9 «الوقاية».

§ 167 SGB IX Prävention).

يكون لدى العاملين والعاملات في حالة المرض وكذلك في زمن إعادة التأهيل الطبي الحق في متابعة دفع رواتبهم عن طريق رب أو ربة العمل لمدة ستة أسابيع. ويمكن بعد ذلك أن يقدم المؤمن عليهم طلباً لبدل مالي مؤقت طول مدة إعادة التأهيل الطبي عند شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV). ويتم دفع المال أثناء إعادة التأهيل الطبي في الأقسام الداخلية وكذلك الخارجية. ويكون الشرط أن تكونوا كموثمين عليه أو عليها عاملين وذلك قبل بداية إعادة التأهيل الطبي مباشرة أو قبل عدم القدرة على العمل السابقة وأديتم دفع اشتراكات تأمين التقاعد.

تكونون أنتم أثناء إعادة التأهيل الطبي محميين مالياً.

ويتراوح البدل المالي المؤقت عند المؤمن عليهم دون أطفال بحوالي 68٪، وعند المؤمن عليهم مع الأطفال بحوالي 75٪ من آخر راتب شهري صافي. ويتم حساب البدل المالي المؤقت عند المؤمن عليهم بشكل اختياري من 80٪ للمعدل الوسطي للدخل الشهري في التقويم السنوي الماضي، الذي تم فيه دفع الاشتراكات في تأمين التقاعد.

ويمكن للأشخاص المؤمن عليهم الذين حصلوا قبل إعادة التأهيل الطبي على مال العطالة عن العمل رقم 1 (ALG I)، أن يتلقوا ضمن شروط معينة بدلاً مالياً مؤقتاً بمستوى مزايا وكالة العمل التي حصلوا عليها حتى الآن. وإذا تم الحصول على مال العطالة عن العمل رقم 2 (ALG II) قبل إعادة التأهيل الطبي، فيتم أثناء إعادة التأهيل الطبي متابعة دفعه من قبل داعم تأمين ضرورات الحياة الأساسية.

وبما أن شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) تتحمل اشتراكات تأمين التقاعد أثناء إعادة التأهيل الطبي، فلا يؤثر هذا سلباً على نسبة راتب التقاعد فيما بعد. حتى لو حدثت عدة إجراءات لإعادة التأهيل الطبي، فلا يقلل هذا الحق في الحصول على التقاعد. والشرط لتلقي راتب التقاعد للمسنين هو وجوب دفع رواتب 60 شهراً على الأقل إلى تأمين التقاعد الألماني القانوني (فترة الانتظار العامة). وهذا ينطبق أيضاً على المهاجرين والمهاجرات، الذين يعودون في سن التقاعد إلى وطنهم الأم.

إعادة الاشتراكات بدلاً عن راتب التقاعد

يمكن ضمن شروط معينة أن تُعاد اشتراكات تأمين التقاعد المدفوعة. ويمكن بشكل أساسي للأشخاص الحاصلين على الجنسية الألمانية أن يستعيدوا اشتراكاتهم، فقط عندما يكونوا قد وصلوا إلى حد كبير السن النظامي ودفعوا اشتراكات في تأمين التقاعد لفترة زمنية أقل من 60 شهراً (فترة الانتظار العامة). ويكون لدى الأشخاص غير الحاصلين على الجنسية الألمانية وفقاً لشروط معينة الحق باستعادة اشتراكاتهم في تأمين التقاعد، كذلك حتى لو دفعوا لفترة زمنية أطول من 60 شهراً. وإذا استوفى الأشخاص المقصودين الشروط لاستعادة اشتراكاتهم، فيجب عليهم مراعاة مايلي:

- ◀ يسمح بتقديم طلب استعادة الاشتراكات بدايةً بعد 24 شهراً من التوقف عن العمل الملزم بدفع التأمينات. ولا يسمح أيضاً في هذا الوقت بالحصول على راتب التقاعد للمسنين.
- ◀ يتم فقط إعادة تلك الاشتراكات التي تم دفعها بعد الاستفادة من حق الحصول على مزية من شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV). وهذا يعني أنه عندما يكون المتضرر أو المتضررة قد قاموا على

وينبغي على إجراء إعادة التأهيل الطبي أن يساعد المتضررين والمتضررات بأن يكونوا على الدوام قادرين على العمل. وهذا مرغوب فيه أيضاً من أرباب وريبات العمل. ولهذا يكون في البداية وقبل كل شيء التسريح من العمل مستبعداً بسبب استخدام الحق في إعادة التأهيل الطبي. وهذا يعني أنه لا يمكن تسريحكم لأنكم سندهبون إلى إعادة التأهيل الطبي. إلا أنه إذا كان لديكم عقد عمل مؤقت زمنياً، فيمكن أن يحدث بأن ينتهي هذا العقد في فترة المرض أو أثناء إعادة التأهيل الطبي ولا يتم تمديده. توجهوا في هذه الحالة إلى وكالة العمل في الوقت المناسب.

إعادة التأهيل الطبي لوحدها ليست سبباً للتسريح من العمل.

ولا ينطبق قانون الحماية من الفصل من العمل على الشركات الصغيرة التي لديها أقل من عشر موظفين وموظفات. ومن المهم أن تبحثوا فعلاً عن لقاء محادثة مع رب أو ربة عملكم قبل إقامتكم في مؤسسة إعادة التأهيل الطبي. وبذلك يمكنكم توضيح المشكلة والتفكير سوية كيف يمكن أن تسير الأمور بعد إعادة التأهيل الطبي.

أية تأثيرات لإعادة التأهيل الطبي تكون على اشتراكات التأمين الاجتماعي والتقاعد فيما بعد؟

تبقون أثناء الحصول على راتب البديل المالي المؤقت مشمولين بالتأمين الاجتماعي. وتتحمل شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) اشتراكات التأمين الصحي (KV)، وتأمين العناية الصحية (PV)، والتأمين القانوني ضد الحوادث (UV)، وتأمين التقاعد (RV) وتأمين العطالة عن العمل (AV).

ويعطي الموظفين والموظفات في إدارات المعلومات والاستشارة التابعة لشركة تأمين التقاعد الألمانية استشارة شخصية لكل حالة فردية.

سبيل المثال بإعادة التأهيل الطبي التابع لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV)، فيتم فقط إعادة تلك الاشتراكات التي تم دفعها بعد إعادة التأهيل الطبي.

تأثير إعادة التأهيل الطبي على تأمين التقاعد فيما بعد على الأشخاص الذين ليس لديهم الجنسية الألمانية ماذا يعني هذا بالضبط؟ - توضيح بوصف حالة معينة

عمل السيد „S.“ لمدة 32 سنة دون انقطاع في ألمانيا في شركة أثاثات. وعانى قبل 11 عاماً من إنزلاقات الغضاريف (ديسك الظهر) بناءً على عمل جسدي قوي. وبعد علاج إنزلاقات الغضاريف ذهب إلى إعادة التأهيل الطبي التابع لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV)، بحيث أنه استطاع أن يعود مباشرة بعد ذلك إلى مكان عمله. والآن، بضعة أشهر قبل الحصول على راتب التقاعد للمسنين (بدءاً من كانون الأول 2020) الذي استحققة عن جدارة، يخطط السيد „S.“ مع زوجته بالعودة إلى تركيا، من أجل التمتع بوقت تقاعده. ويفكر أثناء ذلك بالسماح له بحسب اشتراكاته. ويذهب سوية مع ابنه إلى إدارة معلومات واستشارة قريبة منه، من أجل تقديم طلب لإستعادة الاشتراكات وأن يحسب مجموع المبلغ الذي سيسترد. ألا أنه يُخبر هناك بأنه يستطيع تقديم الطلب باسترجاع اشتراكاته أولاً بعد 24 شهراً من آخر دفع اشتراك له. وبهذا يمكنه أن يحصل فقط على تلك الاشتراكات التي تم دفعها بعد الاستفادة من حق إعادة التأهيل الطبي. وبهذا ينتج الحساب التالي للأوقات القابلة لإعادة إلى السيد „S.“:

تقديم طلب إعادة الاشتراكات المحتمل: 2022.11.20

اشتراكات تأمين التقاعد: 1988.11.01 – 2020.10.31

تقديم طلب إعادة التأهيل الطبي: 2010.03.03

الموافقة على إعادة التأهيل الطبي: 2010.03.31

الاستفادة من حق إعادة التأهيل الطبي: 2010.04.07 – 2010.04.25

الأوقات القابلة لإعادة الاشتراكات: 2010.04.01 – 2020.10.31

ولم يحسب السيد „S.“ هذا الأمر. وسأل نفسه، لو كان أفضل له التخلي عن إعادة التأهيل الطبي. وعندئذ يمكنه الحصول على اشتراكات الـ 32 سنة عمل. لكن ابنه يهدئه. لقد كان أهم كثيراً من ذلك أن حالة والده الصحية أصبحت في النهاية أفضل بمساعدة إعادة التأهيل الطبي. وينصح والده بالتخلي عن استعادة الاشتراكات. وعدا عن ذلك فله بالتأكيد الحق في راتب التقاعد للمسنين، بحيث أنه يستطيع أن يتمتع بوقت تقاعده دون هموم مالية. وقرر السيد „S.“ أن يقدم طلباً للحصول على راتب تقاعده للمسنين.

2. قبل إعادة التأهيل الطبي

تقديم الطلب

الغفل في العمل الحبيوي، والقدرة على العمل، وعوامل الخطورة وكذلك العلاجات التي تم القيام بها. ويقرر الطبيب أو الطبيبة فيما إذا وجدت الحاجة إلى إعادة التأهيل الطبي والمقدرة على إعادة التأهيل الطبي وكيف تتم رؤية تنبؤ إعادة التأهيل الطبي لكم. ولهذا يكون التقرير الطبي لنتائج الفحوصات مهماً جداً. وإذا برهن الطبيب أو الطبيبة على الضرورة الطبية، فيمكن أن يتم تقديم طلب إعادة التأهيل الطبي إلى شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV).

نصيحة: تكلموا مع طبيبك أو طبيبتكم عن إعادة التأهيل الطبي.

توجد معلومات عن إجراء إعادة التأهيل الطبي عند الداعمين المحليين لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV)، وعند شركة تأمين التقاعد الألمانية الاتحادية (DRV Bund)، وعند إدارات المعلومات والاستشارة التابعة لشركة تأمين التقاعد الألمانية وعند شركة تأمينكم الصحي. وتحصلون هناك أيضاً على كل استشارات الطلبات التي تتم الحاجة إليها. ويمكنكم بالإضافة إلى ذلك تحميل كل الاستمارات أيضاً في الشبكة (الإنترنت) في الرابط

https://www.deutsche-rentenversicherung.de/SharedDocs/Formulare/DE/Formularpakete/01_versicherte/reha/_DRV_Paket_Rehabilitation_Med_Rehabilitation.html

وطبعها. وتتواجد أيضاً الإمكانيات بملاً الاستمارات إلكترونياً (رقمياً) وإرسالها (الطلب الإلكتروني، e-Antrag).

ويطلب بعض داعمي تأمين التقاعد من المؤمّن عليهم في شركاتهم القيام بفحص طبي إضافي بعد تقديم الطلب. ويتم هذا عن طريق الأطباء والطبيبات الذين يوكلوا من شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) للقيام بالتقييم الطبي. ويتم هنا عمل التقييم الطبي بدلاً من التقرير الطبي لنتائج الفحوصات.

استمارات الطلب

يكون لدى كل الاستمارات من أجل تقديم طلب للحصول على مزايا إعادة التأهيل الطبي التابع لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) رقماً. وهو يتألف سوية من الحرف «G» وعدد مؤلف من أربعة أرقام (على سبيل المثال الطلب العام ذو الرقم G0100، «طلب لمزايا الشراكة للمؤمّن عليهم - طلب إعادة التأهيل الطبي»). وطلب إعادة التأهيل الطبي «G0100» مقسم إلى 16 مجموعة ويشمل على أكثر من 10 صفحات. إلا أنه يجب فقط وضع إشارة مصلب صغير «x» في أغلب

لكن تكون جهة الاتصال الأولى في كل الأحوال الطبيب أو الطبيبة التي تعالجكم. ويمكن أن تكون هذه الجهة أطباء وطبيبات الأسرة، والأطباء والطبيبات المختصات أو أطباء وطبيبات الشركة. وأفضل شيء أن تختاروا شخصاً ما، الذي أو التي تعرف متابعكم بشكل جيد جداً. وإذا وجدت الضرورة لإعادة التأهيل الطبي، فيكتب لكم الأطباء والطبيبات التقرير الطبي المناسب لنتائج الفحوصات. والتقرير الطبي لنتائج الفحوصات هذا هو جزء مهم لطلب إعادة التأهيل الطبي. وهو يحتوي على التصريحات ونتائج الفحوصات لحالتكم الصحية الذاتية، وقبل كل شيء عن أمراضكم، وأشكال

المجموعات، ولذلك لا يستمر ملأ الطلب في المعتاد لأكثر من 20 دقيقة. وحسب هدف إعادة التأهيل الطبي والرغبة فيه يجب أن يتم ملأ وثائق واستمارات أخرى.*

وإذا كنتم تتلقون الراتب المَرَضِي، فيمكن أن يلزمكم صندوق التأمين الصحي بتقديم طلب لإعادة التأهيل الطبي أو المهني خلال عشرة أسابيع. وإذا لم يحدث هذا، فيمكن أن يتم تخفيض الراتب المَرَضِي.

ويمكن أيضاً لوكالة العمل أن تطلب منكم، عندما تتلقون مال العطالة عن العمل، تقديم طلب لإعادة التأهيل الطبي. وتُعلمكم وكالة العمل عن واجباتكم بالالتزام بالمشاركة في ذلك والحفاظ على المُهل الزمنية.

هل يمكن أن توجَل إعادة التأهيل الطبي؟

إذا تلقيتم قراراً من شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) بأنه تمت الموافقة على إعادة التأهيل الطبي، فيكون ساري المفعول لمدة ستة أشهر. وتتلقون من مؤسسة إعادة التأهيل الطبي موعداً يمكنكم أن تبدؤوا فيه بإعادة التأهيل الطبي. وينبغي عليكم بشكل أساسي أن تلتزموا بهذا التاريخ، ويكون تأجيل بداية إعادة التأهيل الطبي ممكناً فقط في حالات خاصة. ويمكنكم من أجل ذلك أن تتواصلوا مع مؤسسة إعادة التأهيل الطبي، وشرح أسبابكم والرجاء بالحصول على موعد جديد. إلا أنه ليس مؤكداً فيما إذا كان ممكناً بشكل حقيقي تأجيل موعد إعادة التأهيل الطبي. والمهم أيضاً حدوث موعد جديد خلال فترة الستة أشهر للموافقة. وإذا كنتم تتلقون الراتب المَرَضِي، فيجب على صندوق تأمينكم الصحي أن يوافق على تأجيل بداية إعادة التأهيل الطبي.

نصيحة: ابدؤوا في إعادة التأهيل الطبي بأسرع وقت ممكن ولا توجّلوها إلا في حالة استثنائية فقط.

يقدم الموظفون والموظفات في إدارات المعلومات والاستشارة التابعة لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) المشورة والدعم لكم أثناء ملأ الطلب هاتفياً وشخصياً. وغير ذلك يمكن تقديم الطلبات عند كل داعم لإعادة التأهيل - إذن شركة تأمين التقاعد، وشركة التأمين الصحي، وشركة التأمين ضد الحوادث. ويفحص داعمي التأمين مسؤولية مسؤولية الجهة المختصة عن ذلك ويتابعوا إرسال الطلب إلى داعم إعادة التأهيل المسؤول إذا دعت الحاجة إلى ذلك. ويتم هناك فحص الطلب بما يخص الشروط القانونية للتأمين والشروط الشخصية لمقدم أو مقدمة الطلب. ويمكن أن يستغرق ذلك عدة أسابيع.

يمكنكم تسليم الطلب إلى شركة تأمين التقاعد، وشركة التأمين الطبي، أو شركة التأمين ضد الحوادث.

هل يمكن أن أُلزم أنا بتقديم طلب إعادة التأهيل الطبي؟

إذا اقترح الطبيب أو الطبيبة المعالجة تقديم طلب لإعادة التأهيل الطبي، فلا يتحتم عليكم أن تفعلوا هذا. وتقررون بأنفسكم فيما إذا كان إجراء إعادة التأهيل الطبي مُجدي لكم. ولا يجب عليكم الخوف من عواقب سلبية أثناء ذلك. ويمكن أيضاً سحب طلب إعادة التأهيل الطبي دون ذكر الأسباب أثناء السير المتواصل للموافقة عليه.

يضع المركز الطبي للشعوب والمجموعات العرقية المسجل قانونياً كجمعية (EMZ e.V.) تحت التصرف ما يسمى بمساعدة تعبئة الطلب، التي ترشد مقدمي الطلب خطوة خطوة عبر الطلب وبهذا يتم بشكل قوي تسهيل ملأ الطلب. ونُسَلّم نحن مساعدة الملأ هذه للمشاركين في ندوات المعلومات.

الاعتراض القانوني

ما الذي يمكنني أن أفعله، إذا تم رفض طلبي؟

يمكن في حالة رفض الطلب أن يتم تقديم اعتراض قانوني مبرهن. ويجب أن يُقدم الطلب خطياً خلال شهر واحد إلى داعم تأمين التقاعد المسؤول عنكم. ويتلقى المؤمن عليهم دعماً أثناء صيغة الاعتراض القانوني عن طريق إدارات المعلومات والاستشارة التابعة لشركة تأمين التقاعد الألمانية، وإدارات استشارة وتواسط مختلفة، ومن الاتحادات الاجتماعية أو من طبيب أو طبيبة الأسرة. ويجب على المؤمن عليهم أن يصفوا في الاعتراض القانوني بشكل موضوعي قدر الإمكان سير المرض والعلاجات التي تمت حتى الآن ونجاحها أو فشلها. وينبغي أيضاً ذكر الإجهادات النفسية المحتملة بالارتباط مع المعاناة الجسدية. ويجب حتماً أن يتم الالتزام بمهلة الاعتراض القانوني. وإذا لم يكن ممكناً لكم عرض برهانكم بشكل واضح حتى نهاية الفترة الزمنية، فينبغي عليكم أن تكتبوا نص الاعتراض القانوني بشكل غير رسمي، من أجل المحافظة على

والانتباه أيضاً إلى أنه يمكن أن تؤدي الحالة الصحية كسبب لتأجيل إعادة التأهيل الطبي إلى تقدير جديد للحاجة إلى إعادة التأهيل الطبي. ويمكن عن طريق ذلك أن يتم رفض إعادة التأهيل الطبي إذا لزم الأمر. ويجب أيضاً أن تتم مراعاة فيما إذا كنتم في هذا الوقت قادرين أو غير قادرين على العمل. ويمكن في حالة القدرة على العمل أن تتم بالأحرى الموافقة على الرغبة في التأجيل، وعلى العكس يكون ذلك أصعب في حال وجود عدم القدرة على العمل. ولا يسمح لكم مطلقاً أن تنسوا بأن: هدف وجود إجراء إعادة التأهيل الطبي التابع لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) هو إعادتكم إلى مكان عملكم بأسرع وقت ممكن.



البديل عن إعادة التأهيل الطبي

إذا تم رفض الطلب، فيكون في البداية ذو نفع مجدي التفكير فيما إذا أمكن إزالة المتاعب الصحية عن طريق إجراءات طبية أخرى. لأنه لا تكون إعادة التأهيل الطبي التابع لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) دائماً ضرورية من الناحية الطبية في وقت تقديم الطلب لها.

وتوضع على سبيل المثال تحت التصرف إمكانيات كثيرة العدد في مجال هياكل العناية والإمداد الخارجي، مثل العلاجات النفسية أو الفيزيائية. ويكون في كل الأحوال ذو نصح للمؤمن عليه، أن يستعلم من الطبيب أو الطبيبة المعالجة عن ذلك. وينبغي عليهم أيضاً أن يستعلموا عن عروض الوقاية والداعمة للصحة من صندوق التأمين الصحي وعن مقدمي عروض آخرين (دورات الوقاية مثل تمارين الحفاظ على الظهر، والاستشارة الغذائية) وأن يستفيدوا من الحق بالقيام بها إذا دعت الضرورة لذلك. وتقدم شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) تحديداً مزايا وقاية بشكل عملي لكل العاملين في المهنة، من أجل التغلب بصحة على الحياة اليومية والمتطلبات (الشخصية أو المهنية) المتزايدة، دون المرض لوقت طويل أو بشكل مزمن.

وتجدون المزيد من المعلومات في الرابط

https://www.deutsche-rentenversicherung.de/DRV/DE/Praevention/praevention_node.html

الفترة الزمنية. وتشيرون فيه إلى أنه سيتبعه رسالة مسهبة. ويمكنكم أيضاً حسب حالتكم أن تتكلموا بشكل شخصي أيضاً في لقاء مع شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) وتصفون لها مطلبكم. ويمكن بالإضافة إلى ذلك يُصدر الطبيب أو الطبيبة المعالجة تقريراً طبياً جديداً لنتائج الفحوصات يوثق فيه ضرورة إعادة التأهيل الطبي. لكن يكون البرهان الذاتي كافياً بشكل أساسي.

نصيحة: برهنوا الاعتراض القانوني بشكل فردي وشامل.

يكون مهماً: يمكن الرد على كل قرار من شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) بتقديم اعتراض قانوني عليه. ويتم في قضية الاعتراض القانوني الفحص مجدداً فيما إذا كان التشخيص الطبي الموجود كافياً للحق في الاستفادة من إعادة التأهيل الطبي التابع لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) وإذا ما تم مسبقاً استنفاد العروض الخارجية للعناية والإمداد الطبي (نحو العلاج النفسي، ورياضة بدنية للمرضى). وإذا تمت رؤية الاعتراض القانوني من المؤمن عليهم أنه مبرهن، فيحصلون على ما يسمى بـ «قرار مساعدة للعلاج». ويتم بقرار المساعدة للعلاج إعطاء الحق للاعتراض القانوني (قبوله)، والموافقة على إعادة التأهيل الطبي. وإذا تم رفض الاعتراض القانوني، فيمكن أن يتم الأخذ بعين الاعتبار رفع دعوى قضائية إلى المحكمة الاجتماعية. وتكون قضية الاعتراض القانوني والمحكمة الاجتماعية مجانية للمؤمن عليهم. وإذا وكل المؤمن عليهم محامياً لدعمهم، فيجب في حالات معينة أن يتم دفع تكاليفه من ذات الشخص.

3. أثناء إعادة التأهيل الطبي

التحضير والسفر

يتلقى الحاصلين والحاصلات على المزايا بعد موافقة شركة تأمين التقاعد الألمانية قراراً بمؤسسة إعادة التأهيل الطبي المختارة. ويتم فيه الإعلام عن زمان ومكان بداية إعادة التأهيل الطبي. وتوجد غالباً بضعة أسابيع فقط بين فترة الموافقة على إعادة التأهيل الطبي وبداية القيام بها. ويمكن للتحضير الجيد - قبل كل شيء أثناء إعادة التأهيل الطبي في الأقسام - أن يسهل انطلاقها. وينبغي قبل أن يتم البدء في تنفيذ إجراء إعادة التأهيل الطبي التواصل مع المؤسسة المقصودة من أجل توضيح أسئلة محتملة.

نصيحة: يسهل لكم التحضير الجيد الانطلاق في إعادة التأهيل الطبي. تواصلوا مع مؤسسة إعادة التأهيل الطبي من أجل توضيح الأسئلة الأخيرة.

وينبغي عليكم أن لا تنسوا ولا بأي حال من الأحوال هذه الأشياء من أجل إقامتكم في مؤسسة إعادة التأهيل الطبي:

◀ ملابس للداخل والخارج (ملابس مناسبة للطقس، ومظلة).

◀ ملابس رياضية.

◀ أحذية رياضية.

◀ ملابس الاستحمام (لباس الاستحمام أو بنطال الاستحمام، وأحذية الاستحمام، ومعطف الاستحمام).

◀ مناديل اليد.

◀ مواد رياضة محتملة (نحو عكاكيز رياضة المشي الشمالي).

◀ تقارير الطبيب ونتائج الفحوصات.

◀ عند المصابين والمصابات بالحساسية: دفتر المرضى والمريضات بالحساسية.

◀ عند المصابين والمصابات بمرض السكري: دفتر المرضى والمريضات بمرض السكري.

◀ عند الأشخاص الحاملين لمنظم ضربات القلب: هوية منظم ضربات القلب.

◀ ربما صور شعاعية.

◀ بطاقة المؤمن عليهم.

◀ أدوية.

◀ مواد مساعدة لازمة (نحو داعمة الساعد، وأجهزة تقوية السمع).

◀ كتب وأقراص مضغوطة (CDs)، وألعاب.

◀ مواد تسليية وأجهزة شحن.

إذا كنتم تلتزمون مثلاً بقواعد لباس معينة لأسباب دينية، فناقشوا هذا مع الطبيب أو الطبيبة في مؤسسة إعادة التأهيل الطبي. ويتم في بعض مؤسسات إعادة التأهيل الطبي على سبيل المثال حجز أوقات خاصة للنساء في المسبح.

ويجب أن يتم تنظيم سفر الذهاب من المرضى والمريضات أو من أقربائهم. وتوجد تنبيهات لهذا في قرار موافقة شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV). وتتحمل شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) تكاليف كامل مبلغ السفر بالقطارات في الدرجة الثانية وتكاليف استخدام المواصلات العامة للوصول إلى مؤسسة إعادة التأهيل الطبي والعودة إلى المسكن. ويتم إعادة مبلغ 20 سنتاً للسفر في العربة (السيارة)

ولا توجد في أغلب المؤسسات تغذية خاصة مطابقة للأحكام الدينية. إلا أن معظم المؤسسات تقدم عرضاً متنوعاً للتغذية النباتية. ويوضع عدا عن ذلك مختصين ومختصات بتغذية تقليل الوزن (قليل الحبريات، «ريجيم، دايت») تحت التصرف، يمكنك إعداد مخطط تغذية سوية معهم ويمكنك أثناء ذلك أن تُعبِّروا عن رغباتكم الخاصة. وإذا رغبتم برحابة صدر بتلبية عرض الصيام في شهر رمضان، فيكون في أغلب المؤسسات ممكناً أن يحتفظ الشخص بالطعام ويعيد تسخينه في المساء. وينبغي عليكم في حال وجود عادات طعام خاصة أن توضحوا ذلك مسبقاً مع مؤسسة إعادة تأهيلكم، فيما إذا كان هذا ممكناً أيضاً أثناء إعادة التأهيل. ولديكم بشكل طبيعي كذلك إمكانية الاستعلام بوقت مسبق في الشبكة (الإنترنت) أو هاتفياً عند المؤسسات المتنوعة والتصریح بذلك أثناء تقديم طلب إعادة التأهيل الطبي إلى المؤسسة المناسبة المرغوب فيها.

نصيحة: تباحثوا عن رغبات طعامكم.

ولا يكون بشكل أساسي مشكلة عندما يجلب الأقرباء مواداً غذائية أثناء زيارتهم. لكن يجب في كل حال الاتفاق مع المؤسسة على هذا. وينبغي حفظ المواد الغذائية سريعة العطب في البراد. وعندما لا تتوفر إمكانيات التخزين، فينبغي فقط جلب مواد غذائية صالحة للحفظ. وعندما تتلقون أنتم بالذات طعاماً للحفاظ على الوزن أو طعام لتقليل الحبريات («لريجيم، دايت»)، فينبغي أن تنوهوا لأصدقائكم وصديقاتكم وأقربائكم عن ذلك. ويمكن أن يؤثر بشكل غير مناسب على سير إعادة التأهيل الطبي، عندما تغيرون طبيعة تغذيتكم وتتناولون عندئذ على سبيل المثال وجبات دسمة أو حلويات.

عن كل كيلومتر تم سفره بالسيارة (تاريخ الإصدار 2019)، لكن يقدر أعلى حد للتعويض بما مجموعه 130 أورو للذهاب إلى إعادة التأهيل الطبي الثابتة (في الأقسام) والإياب. ويتم أثناء إعادة التأهيل الطبي الخارجي إعادة تكاليف السفر في إطار ما يلزم كضرورة. ويمكن لمستوى إعادة تكاليف السفر أن يتغير من سنة إلى أخرى. ويوجد لذلك معلومات عند شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV). وغير ذلك تقدم مؤسسات كثيرة لإعادة التأهيل الطبي الخارجي خدمات سفر مجانية. ويمكن أثناء إعادة التأهيل الطبي الخارجي أن يتم توصيل المرضى والمريضات أيضاً بـ «تكسي المرضى» إلى المؤسسة والعودة إلى المنزل، عندما تكون حركة التنقل محدودة. ويمكن أثناء إعادة التأهيل الطبي في الأقسام (الداخلية) أن يتم إرسال حقيبتين إضافيتين بالبريد. ويجب تقديم طلب إلى شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) لاستعادة مصاريف السفر (أثناء السفر بالقطارات أو في وسائل المواصلات العامة مع إظهار بطاقة السفر).

تدفع شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) أكبر قدر من تكاليف السفر إلى مؤسسة إعادة التأهيل الطبي والعودة.

المبيت والطعام والشراب

يتم إيواء المرضى والمريضات في الأقسام (الداخلية) لمؤسسة إعادة التأهيل الطبي في غرف ذات سرير واحد أو في غرف متعددة السرير. ولا يكون في أغلب الأحيان الإمداد الشخصي (التزود الذاتي) ممكناً في مثل هذه المؤسسات، لأنه لا يوجد غالباً مطبخ للمرضى والمريضات. وتوفر أحياناً في المؤسسة مطبخ للشاي يوجد فيه جهاز لغلي الماء.

قواعد التصرف في مؤسسة إعادة التأهيل الطبي

توجد قواعد تصرف متباينة حسب المؤسسات يتم مراعاتها. ويصلح بشكل أساسي أن كل شئ يؤثر بشكل غير مناسب على سير إعادة التأهيل الطبي، غير مرغوب فيه. ولا يكون استهلاك الكحول مرغوب فيه في كثير من المؤسسات واستهلاك المخدرات ممنوع.

ويوجد في كل مؤسسة إعادة تأهيل طبي سير حياة يومية ثابت، ينبغي أن يتم الالتزام به من المرضى والمريضات قدر الإمكان. وينضم لذلك على سبيل المثال أوقات الطعام، وأوقات السكينة، وفترة الهدوء الليلية وأوقات الزيارات. وينبغي على المرضى والمريضات أن يلتزموا بشكل أساسي بمتطلبات المؤسسة ومجموعة عمل إعادة التأهيل الطبي.

مجموعة عمل إعادة التأهيل الطبي

يعرف المرء اليوم أن نشوء الأمراض المزمنة ويقائها مرتبط بعوامل كثيرة: تلعب دائماً إلى جانب العوامل الطبية العوامل الاجتماعية والنفسية دوراً أيضاً. ولهذا تكون إعادة التأهيل الطبي في الوقت الحالي كذلك إجراءً يتربك من أحجار بناء علاجي فريدة ومتنوعة مثل الرياضة البدنية للمرضى، والتمارين، والتعاليم التدريبية، والمحادثات النفسية في مجموعات واستشارات خدمية - اجتماعية. وحسب الصورة المرصية والتحديات المرتبطة بها يتواصل المرضى والمريضات أثناء ذلك مع مجموعات مهنية متنوعة.

تتم رعايتكم أثناء إعادة التأهيل الطبي من قبل مجموعات مهنية متنوعة.

ينجز الأطباء والطبيبات كامل التدبير العلاجي الطبي وينسقوا سير إعادة التأهيل الطبي. ويُصدِّروا وصفات للأدوية، وللإجراءات العلاجية وللمواد المساعدة اللازمة. ويضاف لذلك تقييمهم للقدرة على الإنجاب في الحياة المهنية ويتباحثون أيضاً مع المتضررين والمتضررات، كيف ينبغي أن تسير الأمور بعد مغادرة المؤسسة.

من بين ما يقدم الخبراء والخبيرات النفسيات والمعالجين والمعالجات النفسيات استشارات فردية أو محادثات ضمن مجموعة أثناء سير إعادة التأهيل الطبي ويُجرون طرق التشخيص النفسي.

يقدم المرشدين والمرشدات الاجتماعيات والمربين والمربيات الاجتماعيات والخدمات الاجتماعية للمرضى والمريضات الدعم والاستشارة في المجال الاجتماعي (كلاستشارة حول الإمداد المنزلي (التموين)، وعن الشؤون المادية وعن المهنة).

يطور المعالجون والمعالجات الفيزيائيات أو معالجي ومعالجات حركة أعضاء الجسم برامج للحركة، التي يمكن أن تتم في قاعة الرشاقة وفي الطبيعة الحرة أيضاً. ويقدمون أيضاً حسب المرض علاجاً خاصاً منفرداً.

يدعم المعالجون والمعالجات بالحركة البدنية (بالأشغال الحركية) أثناء التغلب على مصاعب الحياة اليومية وإعادة الإندماج في المهنة. ويقدمون المشورة حول المواد المساعدة ويتمنون مع المرضى والمريضات على الوظائف بشكل هادف، التي يحتاجونها أيضاً في العمل اليومي المعتاد (الروتيني). ويمكن لهذه مهنة مثلاً أن تكون مهمة جداً بعد الإصابة بسكتة دماغية، عندما يتوجب إعادة متابعة تعلم سير تناسق حركة أعضاء الجسم.

الحياة اليومية أثناء إعادة التأهيل الطبي

لقاء المحادثة الطبي لدخول المستشفى

يتم ولمرة واحدة استفتاء المرضى والمريضات في بداية إعادة التأهيل الطبي بشكل شامل عن مشاكلهم في ما يسمى بلقاء المحادثة الطبي لدخول المستشفى. ويتم في هذه الأثناء الاطلاع على نتائج الفحوصات المتوفرة والتحدث مع المرضى والمريضات عنها. وتأتي في المعتاد بعض الفحوصات الطبية بعد انتهاء المحادثة. ويتعلق بالمرض، فيما إذا كان مثل لقاء المحادثة الطبي هذا والفحوصات التي تبعتها أيضاً ضرورة عبر أعضاء آخرين من مجموعة عمل إعادة التأهيل الطبي. ويمكن أن يكونوا مثلاً المرشدين والمرشديات الاجتماعيات أو الخبراء والخبيرات النفسيات. ويكون مهماً أن يُجاب على كل الأسئلة بصدق. وبهذا فقط يمكن للأطباء والطبيبات ومجموعة عمل إعادة التأهيل الطبي تكوين صورة شاملة للوضع الصحي والعوامل المؤثرة الممكنة. ومسموح طبعاً بالاستفسارات في كل وقت. ويتم بناءً على الفحوصات الأولية هذه والمحادثات سوباً مع المريض أو المريضة وضع أهداف إعادة التأهيل الطبي وعمل مخطط فردي للعلاج.

نصيحة: أجبوا على كل أسئلة الأطباء والطبيبات بصدق من أجل تلقي أفضل تدابير علاج ممكنة.

يتولى ممرضى وممرضات العناية الصحية وممرضى وممرضات العناية الطبية كذلك العناية والإمداد الطبي ويدعمون المرضى والمريضات. ومن بين ما ينضم لوظائفهم إعطاء الأدوية بعد وصفها الطبي، وتطبيب الجراح، وإجراءات لدعم القدرة على الحركة والحفاظ عليها.

يطور المختصين والمختصات بتغذية تقليل الوزن (تقليل الحبريات، «ريجيم دايت») برامج التغذية ويساعدون أثناء تغيير طرق التغذية، على سبيل المثال التوقف عن التغذية، كما هو الحال في التوقف عن التغذية الدسمة أو التغذية عن طريق مسبار. وعدا عن ذلك يدعمون بشكل دورات تعليم الطبخ أثناء التنفيذ العملي لتغيير طرق التغذية.

تساعد مجموعات مهنية خاصة أخرى مثل المختصين والمختصات بعلاج عيوب النطق أو معالجين ومعالجات عيوب النطق، عندما توجد مشاكل في اللغة، وفي النطق أو في البلع.

وعدا عن هؤلاء يعمل كذلك في مؤسسة إعادة التأهيل الطبي كواحد التنظيف والعاملين في المطابخ أيضاً.

عرض الإجراءات العلاجية

تمتد العلاجات الشفائية من برامج الحركة والرياضة عبر إجراءات الاستجمام وتصل إلى استشارة التغذية. هنا اختيار صغير منها:

◀ العلاج بالحركة البدنية والعلاج بالعمل (كتمرين العمل الحيوي، وتمارين على مكان العمل، وتمارين على المواد المساعدة)، والعلاج الفيزيائي والرياضي وحركة أعضاء الجسم (على سبيل المثال رياضة بدنية للمرضى، ورياضة بدنية في الماء، وتمارين الحفاظ على الظهر، وتمارين القوة وبالأجهزة، ورياضة المشي الشمالي).

◀ عروض استشارة من الخدمة الاجتماعية (مثل الاستشارة الاجتماعية - القانونية، والاستشارة المهنية).

◀ محادثات نفسية فردية وضمن مجموعة.

◀ إجراءات الاسترخاء.

◀ عروض ابداع (الرقص، والمسرح، وهواية عمل شئ ما، والعلاج بالموسيقى).

◀ تديليكات، وحمامات، وكمادات طبية.

◀ إجراءات خاصة (كتمرين اللغة والتكلم، واستشارة التغذية).

◀ التوعية الصحية عن عوامل الخطورة (على سبيل المثال زيادة وزن الجسم، والتدخين، واستهلاك الكحول).

المعالج والمعالجة عن ذلك. ويوجد بالتأكيد بديل عن طريقة العلاج. لكن يكون دائماً ذو نصح، أخذ كل الإجراءات الثابتة بجدية، كي يتحسن الوضع الصحي بأفضل ما يمكن. ويجب عليكم بشكل خاص في إعادة التأهيل الطبي لعلاج مرض نفسي - جسدي أن يكون لديكم منذ البداية وضوح فعلاً بأنه توجد محادثات في مجموعات (مختلطة الأجناس أيضاً) وعلاجات حركة أعضاء الجسم في مجموعات. ومشروع المجموعات هذا مساعد جداً. ولذلك يجب عليكم أن تكونوا مستعدين للمشاركة في هذه العلاجات ضمن المجموعة.

يتم أثناء سير إعادة التأهيل الطبي القيام مجدداً بفحص طبي، من أجل التأكد من التقدم الصحي واتخاذ إجراءات أخرى إذا لزم الأمر أو التأكد من الحاجة إلى إطالة فترة إعادة التأهيل الطبي. وتتواجد في نهاية إعادة التأهيل الطبي محادثة استشارة مع الأطباء والطبيبات. ويُعلم هؤلاء عن عروض العناية اللاحقة الممكنة ورياضة إعادة التأهيل الطبي. ويُرسَل تقرير مغادرة المستشفى إلى شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) وإلى المرضى والمريضات وإلى طبيب أو طبيبة الأسرة أيضاً في حالة الرغبة في ذلك.

سير الحياة اليومية

يتواجد العلاج الشفائي يوماً لمدّة أربع إلى ست ساعات، ومن الطبيعي ألا توجد أية استخدامات له في ساعات المساء وفي نهاية الأسبوع.

ومن المؤلف أن يتلقى المرضى والمريضات في إعادة التأهيل الطبي الخارجي طعام الغداء. وكذلك توضع هنا غالباً تحت التصرف أماكن سكنية من أجل الاستجمام، التي يمكن أن تُستخدم في الأوقات الخالية من العلاج.

لا يمكن إجبار أي شخص على المشاركة في إجراء علاج شفائي. لكن انتبهوا إلى أنكم ملزمين بالمشاركة في العمل أثناء إعادة التأهيل الطبي، من أجل أن يتم إنهاؤها بنجاح. وهذا يعني أيضاً أنه لا يمكن إلغاء علاجات معينة أو تبديلها. وإذا كنتم لا تستطيعون القيام بإجراءات معينة لأسباب دينية أو فكر عقائدي (أيديولوجيا)، فتكلموا مع طبيبك وطبيبكم أو مع

ينبغي على الأقرباء والأصدقاء والصدقات أن يحضروا فقط في الأوقات الخالية من العلاج، كي لا يؤثر على سير إعادة التأهيل الطبي بشكل غير ملائم. وتتلقون معلومات عن أوقات الزيارة في مؤسسات إعادة التأهيل الطبي أثناء استقبالكم أو على صفحة الشابكة (الإنترنت) التابعة للمؤسسة. ويمكن في مؤسسات إعادة التأهيل الطبي للأمراض النفسية - الجسدية أن لا يسمح لكم في بداية وأثناء العلاج باستقبال الزوار. ويخدم هذا في الحصول على فترة ابتعاد ضروري من أجل أن يمكنكم التركيز بشكل كامل على حالتكم وعلى سير عملية العلاج الشفائي. استعلموا في الوقت المناسب عن مثل هذه القواعد.

نصيحة: تباحثوا مع مؤسسة إعادة التأهيل الطبي متى يسمح لكم باستقبال الزائرين.

ويتم إيواء المرضى والمريضات أثناء إعادة التأهيل الطبي في الأقسام (الداخلية) للمؤسسة ويتلقون كامل وجبات الطعام والشراب. وتقدم معظم مؤسسات إعادة التأهيل الطبي في أوقات الفراغ نشاطات إضافية، مثل القراءة، وأمسيات الرقص أو الرحلات. وإذا وجدت الرغبة في العروض فينبغي على المرضى والمريضات أن يستعلموا مباشرة في المكان عن التكاليف الممكنة وشروط المشاركة.

إمكانات الصلاة

توجد حسب المؤسسات قاعات خاصة للسكينة والصلاة. ويمكنكم بالطبع أن تستفيدوا أيضاً من غرفتكم للصلاة. وتتلقون معلومات عنها في الشابكة (الإنترنت) أو هاتفياً. ثم يمكن أثناء تقديم الطلب ذكر مؤسسة إعادة التأهيل الطبي المناسبة للرغبة.

قواعد الزيارات والمرافقة



يمكن أثناء الفحص الطبي أو لقاء المحادثة الطبي لدخول المستشفى طلب مترجمين أو مترجمات شفهيّات.

عروض خاصة للمهاجرين والمهاجرات

تم في مؤسسات إعادة تأهيل طبي منفردة عمل عروض خاصة للمهاجرين والمهاجرات. ويحصل المرضى والمريضات هناك على نفس الرعاية والعلاج مثلما هو الحال عند أية مؤسسة إعادة تأهيل طبي أخرى. ويكون الفرق هنا أنه تُراعى حاجاتهم الثقافية والدينية بمقدار خاص وهدم المشاكل اللغوية عن طريق مترجمين ومترجمات شفهيّات و / أو أشخاص يتكلمون لغة المنشأ. وينضم إلى العروض أقسام فيها فصل الأجناس عن بعض، وغرف صلاة خاصة، وخدمات سفر من أجل الصلاة في المسجد أو القيام بالعلاج الشفائي من قبل شخص من نفس الجنس. لكن يجدر الانتباه إلى أنه لا يكون لدى كل مؤسسة إعادة تأهيل طبي مثل هذه العروض ولا يمكن الموافقة على كل الاحتياجات أو الرغبة النوعية الثقافية والدينية. وينبغي لهذا المراعاة بأنه لا يجب حتماً أن تكون إحدى مؤسسات إعادة التأهيل الطبي هي فقط أفضل اختيار للمرضى والمريضات، لأنها تقدم عروضاً نوعية للمهاجرين والمهاجرات. ويمكن في ظروف معينة أن تقدم مؤسسة إعادة تأهيل طبي مختصة تحديداً بالمرض علاجاً أفضل بشكل جوهري، حتى لو لم يكن لديها عروض للمهاجرين والمهاجرات.

نصيحة: اختاروا مؤسسة إعادة التأهيل الطبي التي تقدم أفضل علاج لمرضكم.

ويمكن للشريك أو الشريكة أن يشاركا سوية في حالات فردية مع المرضى والمريضات في إعادة التأهيل الطبي، عندما يكون هذا ضرورياً من نظرة طبية أو علاجية. ويتم عندئذٍ تحمل تكاليف المبيت والطعام والشراب وكذلك فقدان الدخل الذي يمكن أن ينشأ عن ذلك من شركة تأمين التقاعد. لكن يتم تمويل هذا فقط، عندما لا يمكن تنفيذ الإجراء في منطقة سكن المرضى والمريضات. إلا أنه يمكن للشخص المرافق في بعض مؤسسات إعادة التأهيل الطبي أن يحضر مع المريض، حتى لو لم يكن هذا ضرورياً من الناحية الطبية. ويجب السؤال عن هذا في المؤسسة المعنية بذلك. لكن يجب على الشخص المرافق أن يدفع بذاته التكاليف.

مشاكل في التفاهم بناءً على المعرفة القليلة باللغة الألمانية

يمكن أثناء الفحص الطبي أو لقاء المحادثة الطبي لدخول المستشفى أن يطلب بناءً على رغبة الأطباء والطبيبات مترجمين أو مترجمات شفهيّات، إذا لم يمكن التفاهم بطرق أخرى. ويتم تمويل ذلك من شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV). وهذا يصلح فقط أثناء لقاء المحادثة الطبي لدخول المستشفى. ولا يحق وضع أية ترجمة تحت تصرف المرضى والمريضات أثناء الإجراءات العلاجية الأخرى، إلا إذا مولوا الأجرة وتكاليف الإقامة للترجمة. وإذا كان لديكم معرفة قليلة باللغة الألمانية وخشيتم من أنه لا يمكنكم متابعة الإجراءات العلاجية، فيمكنكم أن تصرحوا بهذا في طلب إعادة التأهيل الطبي، كي يتم بذلك التأثير على اختيار المؤسسة. ويكون ذو نصح أن تستعلموا قبل تقديم الطلب عن مؤسسات إعادة التأهيل الطبي التي فيها أشخاص يتكلمون لغة منشئكم وبالفعل ذكر المناسب منها أثناء تقديم الطلب كمؤسسة مرغوب فيها.

الالتزام بالمشاركة في إعادة التأهيل الطبي والتوقف عنها

تكون مشاركة المرضى والمريضات في العمل من أجل إعادة تأهيل طبي ناجح ذات شأن حاسم جداً. ويتم أيضاً التكلم عن الالتزام بالمشاركة. وينبغي على المرضى والمريضات التقيد بكل الاتفاقات العلاجية قدر الإمكان، وأن يتفاعلوا مع العروض وينقلوا المعارف الجديدة والخبرات إلى الحياة اليومية. ويتلقون في تلك الأثناء دعماً من كامل مجموعة عمل إعادة التأهيل الطبي. وإذا لم تتم الاستجابة للالتزام بالمشاركة ويصبح نجاح إجراء إعادة التأهيل الطبي في خطر بسبب ذلك، فيمكن أن يؤدي هذا إلى آثار علي مزاي التأمين فيما بعد. لكن هذا لم يكن مقصوداً وهو حالة نادرة مطلقاً. وإذا تلقى المريض أو المريضة الراتب المَرَضِي وتم إلزامهم من قبل صندوق التأمين الصحي بالإقامة المرتبطة بإعادة التأهيل الطبي، فيمكن أيضاً أن يُخَفَّض الراتب المَرَضِي.

أنتم ملزمون كمريض أو مريضة بالمشاركة النشيطة في العمل أثناء إعادة التأهيل الطبي.

ويمكن أن يحدث بأن ترغبوا بالتوقف عن متابعة إعادة التأهيل الطبي، على سبيل المثال لأسباب عائلية غير متوقعة. إلا أنه ينبغي أن يسبق دائماً اتخاذ القرار بالتوقف عن إعادة التأهيل الطبي تمعنات مستفيضة. لأن هدف إعادة التأهيل الطبي هو تحسين وضعكم الصحي وسعادتكم. ويمكن للتوقف المسبق لإعادة التأهيل الطبي احتمال عدم الوصول إلى أهداف إعادة التأهيل الطبي. وإذا لم يمكن تجنب التوقف عن متابعة إعادة التأهيل الطبي، فينبغي عليكم حتماً أن تقوموا بالتشاور مع الأطباء وال طبيبات الذين يتولون علاجكم في مؤسسة إعادة التأهيل الطبي. ويصدر هؤلاء عندئذ وثيقة تؤكد بأنه ليس لديهم أية أسباب ضد التوقف عن إعادة التأهيل الطبي. وإذا لم يتم إصدار هذه الوثيقة، فيمكن أن يحدث تخفيض المزايا الاجتماعية مثل الراتب المَرَضِي. وينبغي عليكم بعد مغادرة مؤسسة إعادة التأهيل الطبي أن تتوجهوا إلى شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) وتشرحوا لها أسباب التوقف.

وإذا كنتم تحصلون على بدل مالي مؤقت من شركة تأمين التقاعد الألمانية، فيجب عليكم أن تعيدوا دفعه للوقت المتبقي من إعادة التأهيل الطبي.

ويمكن للتوقف عن إعادة التأهيل الطبي أن يؤثر على طلبات إعادة التأهيل الطبي اللاحقة. ويتم أثناء ذلك بشكل خاص فحص أية أسباب أدت إلى التوقف عن إعادة التأهيل الطبي.

4. بعد إعادة التأهيل الطبي

رياضة إعادة التأهيل الطبي، وتمارين العمل الحيوي

يتم في إطار رياضة إعادة التأهيل الطبي، وتمارين العمل الحيوي القيام بتمارين علاج حركي في مجموعات بتوجيه من كوادر محترفة. ومن الطبيعي أن يتم القيام برياضة إعادة التأهيل الطبي أو تمارين العمل الحيوي لمدة أطول من ستة أشهر. ويتم تقديمها بالقرب من مكان السكن، من أجل أن يكون لدى المشاركين والمشاركات العودة إلى الصعود في مجال المهنة. وتقدّم رياضة إعادة التأهيل الطبي أثناء أمراض الجهاز الحركي، وأمراض القلب والدورة الدموية وفي أمراض معينة من السرطان والمجاري التنفسية. ويوجد كذلك للأشخاص المصابين بأمراض القلب والدورة الدموية «مجموعات قلب» خاصة أيضاً. وتمارين العمل الحيوي - عادة ماتكون رياضة بدنية (في الماء) - يتم على العكس توظيفها للأشخاص المصابين بأمراض الرثية (الروماتيزم). وتعرض بعض صالات الرشاقة رياضة إعادة التأهيل الطبي المتنقلة أيضاً، التي يتم عن طريقها الصعود لوقت طويل في دعم النشاطات الرياضية المنتظمة.

يمكن حسب الحاجة الفردية أن يتم بعد إعادة التأهيل الطبي الناجح النصح، والاعتناء و / أو البدء بالإجراءات الموصوفة التالية.

ومن أجل ضمان نجاح إعادة التأهيل الطبي ونقل الأشياء التي تم تعلمها في إعادة التأهيل الطبي إلى الحياة اليومية، يمكن بعد إنهاء إعادة التأهيل الطبي الاستفادة من حق القيام برياضة إعادة التأهيل الطبي، وتمارين العمل الحيوي أو برنامج العناية اللاحقة من شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV). ويقرر الأطباء والطبيبات في مؤسسة إعادة التأهيل الطبي فيما إذا كان هذا ضرورياً. ويصدرون وصفة طبية ويوعون المرضى والمريضات عن ذلك في لقاء المحادثة الأخير. ويكون مهماً أنه يتوجب البدء في العروض خلال ثلاثة أشهر بعد إنهاء إعادة التأهيل الطبي، وإلا ينتهي مفعول الوصفة الطبية. وتوجد الفترة المحددة لذلك في منشور المعلومات الذي يُعطى مع الوصفة.

توجد إمكانيات متنوعة لمتابعة تقوية الصحة بعد إعادة التأهيل الطبي.

برامج العناية اللاحقة

توجد برامج عناية لاحقة متنوعة. وبعضها يحتوي على ترابط بين علاجات شفائية مختلفة (متعددة الأشكال)، وبعضها يركز على نوع واحد من العلاج (وحيده الشكل).

ويتم في برامج العناية اللاحقة المتعددة الأشكال تجميع مخطط علاج فردي من أشكال مختلفة، يتم فيه على سبيل المثال إضافة إجراءات علاج الحركة عن طريق التعاليم التدريبية والاستشارات. ويكون الهدف متابعة تحسين القدرات المحدودة للمرضى والمريضات بعد إعادة التأهيل الطبي. وينبغي متابعة دعم القدرات الشخصية والاجتماعية وتثبيت بواعث تغيير أسلوب الحياة التي تمت في إعادة التأهيل الطبي على المدى البعيد. وتتواجد برامج العناية اللاحقة المهيكلة هذه في مجموعات وتحدث حسب العرض طول النهار أو ترافق المهنة. ويتم وضع العروض المرافقة للمهنة بحيث تكون متوافقة مع الحياة المهنية الطبيعية. وتكون أعداد المواعيد والإجراءات التي نفذت متباعدة حسب البرنامج.

وتكون العناية اللاحقة المكثفة لإعادة التأهيل الطبي، (IRENA) مثالاً لبرنامج العناية اللاحقة المتعددة الأشكال، الذي يقدم عرضاً شاملاً لمزايا العناية اللاحقة من عدة حقول علاج ويدعم حتى 24 موعداً أسبوعياً للعلاج (حتى ال 36 وحدة علاج أثناء الأمراض العصبية) لمدة 90 دقيقة مكثفة لكل منها أثناء تثبيت أشكال التصرف الجديدة، وتحسين الحدود الحركية و / أو الذهنية وإعادة الإدماج في المهنة.

وعلى العكس من ذلك تحتوي برامج العناية اللاحقة وحيدة الشكل على مجال علاجي واحد فقط. وتكون «العناية اللاحقة الجسدية - النفسية لإعادة التأهيل الطبي، P-Sy-RENA» أو «التمارين العلاجية للعناية اللاحقة لإعادة التأهيل الطبي، T-RENA» أمثلة لهذا. وينبغي على التمرين الأول أن يدعم في هذه الأثناء تطبيق أشكال السلوك المكتسبة في إعادة التأهيل الطبي والتقنيات (الاستراتيجيات) للتغلب على الاجتهاد والصراعات في الحياة اليومية. ويكون التمرين الثاني تمرين مدعوم بالأجهزة التي ينبغي أن يتم بها إعادة بناء القدرة على الإنتاج بعد إعادة التأهيل الطبي. ويسمى هذا التمرين غالباً «تمرين بناء العضلات» أيضاً، و «تمرين العلاج الطبي» أو «تمرين القوى بالأجهزة الطبية».

ويجد المرضى والمريضات برنامج العناية اللاحقة المناسب لهم في الصفحة:

https://www.nachderreha.de/de/Navigation/10_Nachsorge-finden/10_Nachsorge-finden_node.html

إعادة الإدماج المهني

لا تكون غالباً العودة سهلة إلى مكان العمل السابق، بعد فترة طويلة من عدم القدرة على العمل. ويجب أن تبدأ إعادة الجهد في العمل بحِيطَة.

وإذا كنتم مسجلين كمرضى لمدة أطول من ستة أسابيع متواصلة خلال سنة أو تم تسجيل المرض لعدة مرات، أي كنتم غير قادرين على العمل، فيكون رب أو ربة عملكم ملزمين بعرض ما يسمى بإدارة الإدماج في الشركة (BEM) عليكم. وتقررون شخصياً في تلك الأثناء، فيما إذا كنتم ترغبون بالمشاركة بذلك. ويقوم رب أو ربة عملكم سوية معكم وكذلك - بموافقتكم - مع كوادر مختصة أخرى (مثل مستشارين في الشركة أو المستشارين الممثلين للموظفين، وممثلي الأشخاص شديدي الإعاقة (ذوي الاحتياجات الخاصة) وغيرهم) في إطار محادثة إدارة الإدماج في الشركة (BEM) هذه بعمل الإجراءات التي يمكنكم بمساعدتها متابعة العمل. ويمكن أن تكون هذه الإجراءات تخفيض عدد ساعات العمل الأسبوعية أو (ما يسمى بنموذج هامبورغ). وتعملون في البداية أثناء إعادة الإدماج في المهنة على مراحل بلضع ساعات في الشركة فقط ويتم ازدياد زمن العمل على مراحل.

نصيحة: تباحثوا مع رب أو ربة عملكم كيف يمكنكم إعادة البدء في عملكم بأفضل مايمكن.

وإذا كان العمل في مكان العمل السابق لم يعد ممكناً، فمن الممكن أن تستطيعوا التبديل إلى قسم آخر.

إعادة التأهيل الطبي المهني

إذا لم يمكن الوصول إلى إعادة الإدماج في المهنة في مكان العمل السابق عن طريق إعادة التأهيل الطبي، فتعرض شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) على المشتركين فيها ضمن شروط معينة مزايا لإعادة التأهيل الطبي المهني. وتخدم هذه أيضاً تفادي ضعف إمكانية العمل ويمكن الاستفادة من حقها إما قبل القيام بإعادة التأهيل الطبي أو بعد نجاحه.

ويكون من بين مزايا إعادة التأهيل الطبي المهني:

- ◀ تناسب مكان العمل (مثل المنحدرات، وطاولات وكراسي يمكن تغيير ارتفاعهم أو شاشات خاصة).
- ◀ المساعدة في العمل لفترة أطول تصل إلى ثلاث سنوات كحد أقصى (يُدعم الشخص المساعد في العمل أثناء متطلبات العمل، على سبيل المثال يرافق الأشخاص المقصودين، ويتلوا عليهم نصوصاً أو يكتبها).
- ◀ التدريب المهني ومتابعة التدريب أو تدريب لتغيير المهنة.
- ◀ هبات مالية للقيام بتأسيس عمل حر مستقل.
- ◀ تناسب مكان السكن مع حاجة المعاقين (ذوي الاحتياجات الخاصة)، إذا أمكن عن طريق هذا الوصول إلى مكان العمل دون عوائق.
- ◀ هبات مالية للحصول على رخصة قيادة المركبات (السيارات).
- ◀ هبات مالية لتعديل العربة (السيارة) بشكل يناسب حاجة المعاقين (ذوي الاحتياجات الخاصة).
- ◀ السفر في وسائل المواصلات العامة أو في خدمة النقل.

وتتواجد أثناء الإعاقات الظاهرة جداً الإمكانية للعمل في ورشة عمل للأشخاص المعاقين (ذوي الاحتياجات الخاصة).

مجموعات المساعدة الذاتية، والاتحادات

يمكن لمجموعات المساعدة الذاتية أو الاتحادات أن تقدم دعماً قيماً أيضاً. وهي تساعد المرضى والمريضات و / أو أقربائهم أثناء التغلب على المرض ويقفون إلى جانبهم في حال وجود أسئلة بالمشورة والعمل. ويلتقي هناك المتضررين والمتضررات أيضاً لتبادل الخبرة المشتركة. ويمكن للمرضى الجدد أن ينتفعوا من خبرات المتضررين الآخرين. وتتواجد في ألمانيا ما بين 70.000 و 100.000 مجموعة مساعدة ذاتية. وتعرض معظم المدن إدارات للمشورة الذاتية والتواصل.



وصف حالات معينة

ولذلك يقرر أن يقدم طلب إعادة التأهيل الطبي إلى شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV). ولهذا يتوجه إلى صندوق تأمينه الصحي. وتوضح له الوظيفة هناك كل شيئ وتضمن له أن تتم متابعة إرسال الطلب إلى شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV). وإضافة إلى ذلك يرسل السيد «ك.» إليها في وقت لاحق التقرير الطبي لنتائج الفحوصات الصادر عن طبيبه.

وتصل الموافقة بعد ثلاثة أسابيع. ويصل هو إلى مؤسسة إعادة التأهيل الطبي، ويتم في البداية فحص حالته الصحية. وبما أن ضغط دمه ما زال مرتفعاً جداً بعد الإصابة بالسكتة الدماغية، يتحدث الطبيب مع السيد «ك.» عن تناسب جرعة أدوية ضغط الدم، من أجل الوقاية من سكتة دماغية جديدة. ويتلقى بشكل إضافي علاجاً بالحركة البدنية وعلاجاً فيزيائياً من أجل تمرين عضلاته وإعادة تعلم حركات الحياة اليومية، مع وجود الهدف ليستطيع أن يعود للمشي بعد إنهاء إعادة التأهيل الطبي. ويُعد من العروض الأخرى التدرّب على الاستحمام، وتعليم تدريبي للتغذية وتمارين للحركة ضمن مجموعات.

وساعدت إعادة التأهيل الطبي السيد «ك.» جيداً وهو يشعر الآن بأنه أكثر أماناً أثناء الوقوف على القدمين ويعتقد بمتابعة رفع مقدرة إنتاجه بمساعدة التمارين النظامية. وقد نصحه الطبيب بالاستفادة أيضاً من حق القيام بالعلاج الفيزيائي ورياضة إعادة التأهيل الطبي في منطقة سكنه كميزة عناية لاحقة وكتب له وصفة طبية بذلك.

يتم بالتالي عرض بعض حالات معينة مُختلفة من أجل عرض كيف وضمن أية شروط يمكن للمؤمن عليهم أن يحصلوا على مزايا إعادة التأهيل الطبي من شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) وكيف يمكن أن تسيّر إعادة التأهيل الطبي.

الدخول إلى إعادة التأهيل الطبي عن طريق الخدمة الطبية لشركة التأمين الصحي (MDK)

السيد «ك.» (52 سنة، من روسيا) أصيب بسكتة دماغية. ولقد انشل في البداية النصف الأيمن من جسده بشكل كامل. ويتلقى السيد «ك.» بعد العناية والإمداد الطبي الحاد أثناء الإقامة في المستشفى إجراءات إعادة التأهيل الطبي المبكرة والمتممة، التي يتعلم فيها إعادة استخدام يده في الحياة اليومية. لكن لا يمكنه تحريك رجله مثل العادة. وتقرّح عليه المرشدة الاجتماعية في المستشفى القيام بعلاج شفائي متواصل بعد الإقامة في المستشفى. لكن السيد «ك.» يرفض ذلك، لأنه يرغب برحابة صدر أن يعود إلى منزله في محيطه المعتاد بعد الإقامة في المستشفى لعدة أسابيع.

وبعد عدة أسابيع يتلقى السيد «ك.» - وهو غير قادر بالفعل على العمل منذ أكثر من ستة أسابيع - هاتفاً من الخدمة الطبية لشركة التأمين الصحي (MDK) - وتقرّح الوظيفة عليه تقديم طلب لإعادة التأهيل الطبي إلى شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV). وإلا يمكن أن يتم تخفيض راتبه المرضي. وينصدم السيد «ك.» في البداية.. وينفس الوقت لديه هموم منذ عدة أسابيع بسبب رجله ومستقبل عمله. وأخيراً يعني له الذهاب إلى العمل والنفقة على عائلته باستقلال شيئاً كثيراً جداً.

ولم يَعُدَ السيد «ك.» في الوقت الحالي إلى عمله بعد. لكن بدأ بالتواصل مع رب عمله واستفسر عن أية إمكانيات توجد لمتابعة تشغيله في الشركة. وأكد له رب عمله أنه سيجري معه محادثة بعد عودته إلى الشركة، التي سيبحثون فيها سوية عن حل لذلك.

الدخول إلى إعادة التأهيل الطبي عن طريق أطباء وطبيبات الأسرة

تم إجراء عملية في القلب للسيد «أ.» (56 سنة، من تركيا). وتتم العناية بالسيد «أ.» بكثافة من طبية أسرته. وبما أن الجهد بعد مثل هذا التدخل الجراحي الكبير يجب أن يزداد ببطء، تقترح طبيبة الأسرة على السيد «أ.» تقديم طلب لإعادة التأهيل الطبي عند شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV). ويجعل هذا السيد «أ.» «عصبياً نوعاً ما. بيد أنه لم يفعل مثل هذا الشيء مطلقاً منذ أكثر من عشرين عاماً من حضوره إلى ألمانيا. ولذلك يتوجه إلى إبنته التي تدعمه لوحدها أيضاً. وتجلب له إستمارة الطلب من الداعم المحلي التابع لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV). وتعلم هناك بأنه يمكن لوالدها أن يحصل شخصياً أو هاتفياً على المساعدة أثناء ملأ الطلب من قبل إدارة المعلومات والاستشارة التابعة لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV). وتذهب مع والدها في اليوم التالي إلى إدارة الاستشارة. ويشرح الموظف هناك الطلب ويملأه سوية مع السيد «أ.»، ويذهب السيد «أ.» من جديد مع الطلب الذي ملأ إلى طبيبة أسرته. وتكتب هي التقرير الطبي لنتائج الفحوصات. وتقدم الابنة كامل الطلب إلى إدارة الاستشارة التابعة لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV).

وبعد عدة أسابيع من الانتظار يحضر السيد «أ.» إلى مؤسسة إعادة التأهيل الطبي التي اختصت في أمراض القلب والأوعية الدموية. ويتم في بداية الإقامة فحصه طبيياً. ويتحدث السيد «أ.» سوية مع طبيبه عن مخطط علاج إعادة التأهيل الطبي.

وكان السيد «أ.» مهموم نوعاً ما قبل بداية إعادة التأهيل الطبي: كيف سيكون هذا حقاً؟ وهل سيشعر بالسعادة؟ وقبل كل شيء هل يمكن له أن يصلي هناك بشكل منتظم؟ والدينُ للسيد «أ.» شيء مهم جداً. ويسأل هو ممرض العناية الصحية في القسم والممرض فيما إذا وجد مكان خاص للصلاة. وللأسف ينفي الممرض ذلك. لكن يستطيع السيد «أ.» الصلاة في غرفته في أي وقت.

وتعرض مؤسسة إعادة التأهيل الطبي على السيد «أ.» إمكانيات كثيرة. وبما أنه مدخن قوي، فيشارك أولاً في دورة تدريبية على علاج الحرمان (الامتناع) للمدخنين. ويمكنه عن طريق تغيير التغذية ودورات تعليم الطبخ أن يخفف مع الوقت زيادة وزنه إلى وزن طبيعي. ويتعلم السيد «أ.» في حلقة دراسية خاصة للتغلب على الجهد كيف يمكنه أن يتعامل مع الجهد المهني بشكل أفضل. وعدا عن ذلك يلعب السيد «أ.» الرياضة بكثرة في وقت إعادة التأهيل الطبي ويشارك في علاجات الحركة.

وبشكل عام تحسنت الحالة الصحية للسيد «أ.» بشكل قوي بعد إعادة التأهيل الطبي وأصبح من جديد في وضع يمارس فيه الحياة اليومية المهنية والشخصية. ويشارك السيد «أ.» لإثني عشر شهراً في برنامج العناية اللاحقة التابع لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) في منطقة سكنه.

الدخول إلى إعادة التأهيل الطبي عن طريق وكالة العمل

الشفائي المفردة. ويكون من بينها تمارين الحفاظ على الظهر، من أجل تجنب انتصاب العمود الفقري الخاطئ، وتمارين العلاج الطبي لتقوية العضلات وارتفاع قدرة التحمل وكذلك العلاج الفيزيائي من أجل التقليل من الآلام وتحسين الحركة. وبالإضافة إلى ذلك تستمع إلى محاضرات عن التغذية الصحية وتشارك في التدريب على الاستجمام. وتحصل السيدة «ب.» على مخطط للتمرين من أجل ازدياد تقوية ظهرها والمحافظة على حركتها للوقت بعد إنهاء إعادة التأهيل الطبي.

وأعطت إعادة التأهيل الطبي السيدة «ب.» الكثير. ومع ذلك ما تزال السيدة «ب.» غير متأكدة من استطاعتها متابعة ممارسة مهنتها كممرضة للعناية الصحية لأسباب صحية. وقد فحصت معالجتها في مؤسسة إعادة التأهيل الطبي هذا وأشارت لذلك بشكل مناسب في تقرير مغادرة المستشفى. وبناءً على ذلك نصحت السيدة «ب.» بإعادة التأهيل الطبي المهني أيضاً. ونوت السيدة «ب.» أن تستعلم بجدية عن ذلك في الموعد المقبل عند موظفة التوسط للعمل المسؤولة عنها في وكالة العمل.

عَمِلَت السيدة «ب.» (47 سنة، من كازاخستان) برحابة صدر كمختصة بالعناية الصحية بالمسنين. إلا أنها تعاني منذ سنوات طويلة من آلام الظهر القوية. واستمرت هذه بقوة بحيث أن السيدة «ب.» فقدت مكان عملها بسبب تكرار أوقات عدم قدرتها على العمل. وتثقل العطالة عن العمل كاهلها بقوة. ولم تنجح محاولاتها لوجود مكان عمل جديد. والسيدة «ب.» واعية بنفس الوقت أيضاً بأن الجهد الجسدي الذي تجلبه معها المرتبط بالعمل في مهنتها للعناية الصحية بالمسنين لن تعدد تتحمله. وتتكلم عن هذا مع موظفة التوسط لعملها في وكالة العمل، التي يجب عليها أن تلتقي بها للتحديث بشكل منظم. ونبهتها الموظفة إلى وجود إمكانية إعادة التأهيل الطبي التابع لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) لها. ولم تسمع السيدة «ب.» بعد عن هذا مطلقاً. أين تستطيع إذن الاستعلام عن هذا؟ وتبحث موظفة التوسط للعمل المسؤولة عنها عن عنوان إحدى إدارات الاستشارة التابعة لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) بالقرب من مكان سكنها. وتذهب السيدة «ب.» إلى هناك مع إحساس بالريبة. إلا أن همومها ليست مبررة. ويعطيها مستشار إعادة التأهيل الطبي الوقت الكافي ويجيب على كل أسئلتها. ومباشرة بعد ذلك يملئون الطلب لإجراء إعادة التأهيل الطبي. وترسل السيدة «ب.» فيما بعد التقرير الطبي لنتائج الفحوصات من الطبيب الذي يعالجها حول ضرورة إجراء إعادة التأهيل الطبي.

وتتلقى السيدة «ب.» بعد خمسة أسابيع قرار شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) عن البدء في إجراء إعادة التأهيل الطبي. وبما أن الأمر يتعلق هنا بإجراء إعادة تأهيل طبي خارج المستشفى، تسافر السيدة «ب.» للعلاجات الفردية بالحافلة. وتم البدء هناك بعد القيام بمحادثة مسهبة مع الطبيبة بإجراءات العلاج

الدخول إلى إعادة التأهيل الطبي عن طريق المبادرة الذاتية

تعيش السيدة «س.»، (36) «5 سنة، من تركيا) منذ أحد عشر عاماً في ألمانيا. وتعمل كل النهار في محل مبيعات تجاري كبير وتعنتي مساءً بأطفالها الثلاثة وشؤون المنزل. ومنذ حوالي ثماني سنوات تسبب الآلام القوية في البطن الاجهاد للسيدة «س.» وكانت السيدة «س.» في السنوات الماضية عند عدد لا يحصى من الأطباء والطبيبات، وبالرغم من كل الفحوصات لم يمكن إيجاد سبب آلامها. وفي النهاية اكتشفت طبيبة أسرتها قبل بضعة أشهر أن الأمر يتعلق عند السيدة «س.» بمعاناة نفسية - جسدية. وبناءً على ذلك قامت السيدة «س.» بأخذ العلاج. ومع ذلك لم تتحسن متاعبها حتى الآن.

ولدى السيدة «س.» في الحياة المهنية وفي الحياة الشخصية كذلك الإنطباع بأن تحمل التحديات اليومية تزداد قلته بالتدريب. ولم تعد أعز صديقاتها تستطيع أن تنظر إلى معاناة السيدة «س.» وتبحث في الشبكة (الإنترنت) عما يمكن عمله بشكل إضافي في مثل هذه الحالات. وتصادف في أحد المنتديات إمكانية إعادة التأهيل الطبي وتعلم أنه يتم تقديم ذلك للأمراض النفسية - الجسدية أيضاً. وتتصل هاتفياً فوراً بالسيدة «س.» وتعرض عليها القيام بالبحث سوية عن المزيد من المعلومات عن هذا في صفحة الشبكة التابعة لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV). وبالرغم من أنه لدى السيدة «س.» إحساس بالريبة، تُوافق على الإقناع الجيد لصديقتها لها بأن تقدم طلباً لإعادة التأهيل الطبي. وبالتالي تنظم موعداً مع طبيبة أسرتها، التي تصدر لها تقريراً طبياً لنتائج الفحوصات. وتملأ بعد ذلك الطلب وترسله إلى شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV).

ويتم في البداية رفض طلب إعادة التأهيل الطبي مع التبرير بأن هذه الإجراءات لم تُستنفذ بعد بشكل كامل في منطقة السكن. ولدى السيدة «س.» الإحساس بأنه لم يعد لديها الطاقة للكفاح من أجل إعادة التأهيل الطبي إلى جانب الالتزامات الأخرى أيضاً. لكن صديقتها لا تتركها هنا أيضاً تنخزل. وتتصل هاتفياً بشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) وتعلم أنه يمكن التفاعل مع كل رفض بتقديم اعتراض قانوني عليه. وبناءً على ذلك تصبح نشيطة وتكتب سوية مع السيدة «س.» تقريراً مسهباً لماذا يكون إجراء إعادة التأهيل الطبي ضرورياً لها. وتوصل السيدة «س.» التبرير إلى شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) مع إرفاق التقرير الطبي الجديد لنتائج الفحوصات من الطبيبة المعالجة به. وتتلقى السيدة «س.» بعد فترة زمنية قصيرة الموافقة على إعادة التأهيل الطبي في الأقسام لمدة أطول من خمسة أسابيع.

ويعجب الوضع في إعادة التأهيل الطبي السيدة «س.» بشكل جيد جداً. وتتلقى إجراءات متنوعة لتحسين وضعها الصحي - مثل علاج التنفس، وتمارين الاستجمام وعلاج الحركة. وتتعلم في محادثات المجموعات والمحادثات الفردية للعلاج النفسي كيف يمكنها التعامل مع آلامها وأي دور يلعب الألم في حياتها اليومية.

وتفتقد بشدة إلى عائلتها. وهي سعيدة لأن زوجها وأطفالها سيحضرون لزيارتها في نهاية الأسبوع.

وتصبح حالة السيدة «س.» بعد مغادرة المؤسسة أفضل كثيراً. ولقد تعلمت كيف تستطيع التغلب على الحياة اليومية بالرغم من الآلام. ويسعدّها أنها تستطيع العودة إلى مهنتها.

الأسئلة التي تُطرح غالباً (FAQ)

أسئلة عامة:

1. متى يكون لدي الحق بالاستفادة من إعادة التأهيل الطبي؟

يكون لديكم الحق بالاستفادة من إعادة التأهيل الطبي التابع لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV)، عندما تعانون من مرض مزمن يؤثر على القدرة على العمل، وتستوفون الشروط القانونية للتأمين والشروط الشخصية والقانونية للإقامة في المؤسسة. ويصلح هذا أيضاً عندما تتلقون علاجاً شفاثياً متواصلًا بعد الإقامة في المستشفى مباشرة، ويكون لدى المتقاعدين أو المتقاعديات الذين يحصلون على راتب ضعف إمكانية العمل وأقربائهم كذلك ممن لديهم أمراض سرطان والأطفال والشباب والشابات الناشئات المصابين بمرض مزمن الحق في إعادة التأهيل الطبي التابع لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV). وإذا كان علاج الحرمان (الامتناع) أثناء أمراض الإدمان (على سبيل المثال التعلق بالكحول، وبالمخدرات أو بالأدوية) ضرورياً، فيتم كذلك تمويل هذا كميزة لإعادة التأهيل الطبي من قبل شركة تأمين التقاعد الألمانية.

2. من هم المسؤولين والمسؤولات للتواصل معي؟

المسؤولين والمسؤولات الأوليات للتواصل معكم هم طبيبك أو طبيبتكم (وأطباء وطبيبات المصنع والشركة)، وشركة تأمين التقاعد الألمانية الاتحادية، والداعم المحلي لشركة تأمين التقاعد الألمانية، وشركة التأمين الصحي القانوني وإدارات المعلومات والاستشارة التابعة لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV).

وإذا كان لديكم الرأي أنكم تحتاجون لإعادة التأهيل الطبي، فاتجهوا إلى هذه الإدارات. وتجدون تنويهات عنها في فهرس العناوين.

3. هل يتوجب علي الذهاب إلى إعادة التأهيل الطبي، إذا لم أرد ذلك؟

نعم ولا. عندما ينصحكم طبيبك أو طبيبتكم بإعادة التأهيل الطبي، فلا يجب عليكم حتماً أن تقدموا طلباً لها. إلا أنه إذا كنتم تحصلون على الراتب المَرَضِي، فيمكن أن يطلب منكم صندوق التأمين الصحي تقديم طلب لإعادة التأهيل الطبي. وإذا لم تَتَفَذُوا هذا الطلب، فيمكن أن يتم تخفيض الراتب المَرَضِي.

ويمكن لوكالة العمل أو لمركز العمل أن يطلب منكم تقديم طلب لإعادة التأهيل الطبي.

4. هل تكون إعادة التأهيل الطبي الخارجي أو الداخلي (في الأقسام) واردة عندي؟

يحدث هذا من ناحية وفقاً لتصوراتكم ورغباتكم ومن ناحية أخرى وفقاً لنجاح العلاج المتوقع. ويوجد على سبيل المثال مؤسسات إعادة تأهيل طبي مختصة بأمراض نادرة، والتي لديها عروض في الأقسام الداخلية فقط.

الطلب والاعتراض القانوني:

5. هل يمكن أن يتم رفض طلبي لإعادة التأهيل الطبي، لأن لدي أطفال صغار أو أقرباء محتاجين للرعاية؟

لا توجد علاقة بين طلبكم لإعادة التأهيل الطبي أو حاجتكم إلى إعادة التأهيل الطبي وحالتكم العائلية. وإذا وجدَ أطفال محتاجين للرعاية عندهم، ولا يكون أحد في محيطهم يستطيع العناية بهم أثناء إعادة تأهيلكم الطبي، فيمكنكم تقديم طلب دعم مالي إلى شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) للمساعدة في التدبير المنزلي و / أو لرعاية الأطفال. ويتم تحمل تكاليف هذا من شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) عندما تُستوفى الشروط لذلك.

6. هل يوجد الطلب أيضاً بلغات أخرى غير اللغة الألمانية؟

لا. يوجد طلب إعادة التأهيل الطبي باللغة الألمانية فقط.

7. هل أحصل على المساعدة أثناء ملأ الطلب؟

يقف الموظفين والموظفات في شركة تأمين التقاعد الألمانية الاتحادية، والداعم المحلي لشركة تأمين التقاعد الألمانية، وإدارات المعلومات والاستشارة التابعة لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) وشركة التأمين الصحي القانوني إلى جانبكم أثناء وجود أسئلة لديكم عن الطلب. وإلا فيمكنكم الحصول على المساعدة عند طبيبتكم أو طبيبتكم.

8. هل يمكن رفض الطلب، إذا ملأته بشكل خاطئ؟

إذا قدمتم بشكل ظاهر للعيان و / أو عن قصد تصريحات (معلومات) خاطئة أو حذفتم معلومات مطلوبة، فسيتم على الأغلب رفض طلبكم. إلا أنه إذا قمتم بعمل خطأ ما دون علم أو لم تسلموا الوثائق المطلوبة، فسيتم الطلب منكم إرسال الوثائق الناقصة فيما بعد أو شرح الوقائع غير الواضحة.

9. ماذا أفعل أنا، عندما أتلقي رفضاً للطلب؟

يمكنكم من جهة أن تقدموا اعتراضاً قانونياً. ويمكنكم من جهة أخرى - إذا كانت إعادة التأهيل الطبي التابع لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) ليست ضرورية طبيياً في هذا الوقت - الاستعلام عن العروض الواقية والداعمة للصحة بالقرب من مكان سكنكم (وأيضاً عند صندوق تأمينكم الصحي) والاستفادة من حق القيام بها.

10. هل يمكنني تقديم اعتراض قانوني على مكان إعادة التأهيل الطبي؟

نعم. لكن ليس مؤكداً، إذا كان ممكناً البدء في إعادة التأهيل الطبي في المكان الذي ترغبون فيه.

أسئلة عن الراتب والتكاليف:

11. من يتحمل تكاليف إعادة التأهيل الطبي؟

عندما تتلقون إعادة التأهيل الطبي التابع لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV)، فنتحمل هذه الشركة تلك التكاليف. وإذا تواجدت إعادة التأهيل الطبي في قسم لمؤسسة إعادة تأهيل طبي، فيجب على المؤمن عليهم دفع 10 أورو في اليوم بشكل إضافي، لكن لـ 42 يوماً كحد أقصى في السنة (ويعد من ذلك أيضاً فترات الإقامة في أقسام المستشفى). ويمكن حسب مستوى الدخل أن يتم تخفيض مقدار المدفوعات الإضافية أو إلغاؤها بالكامل. ويُعفى من المدفوعات الإضافية من يحصل على بدل مالي مؤقت. وتكون إعادة التأهيل الطبي الخارجي خالية تماماً من المدفوعات الإضافية.

12. هل أحصل على راتبي أثناء إعادة التأهيل الطبي؟

يتم في زمن إعادة التأهيل الطبي (وكذلك في حالة المرض) متابعة دفع راتبكم عن طريق رب أو ربة العمل لمدة زمنية تصل إلى ستة أسابيع. ويمكنكم بعد الستة أسابيع هذه أن تقدّموا طلباً إلى شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) من أجل بدل مالي مؤقت طول فترة إعادة التأهيل الطبي.

13. هل يمكن أن أصبح عاطلاً عن العمل بسبب إعادة التأهيل الطبي؟

لا يمكنكم أن تصبحوا عاطلين عن العمل، فقط لأنكم تستفيدون من حق إعادة التأهيل الطبي. وتكون في المعتاد مرغوب فيها من أرباب وريبات العمل، لأنها تحمي من التقاعد المبكر ومن عدم القدرة على العمل. ويكون هذا أيضاً في مصلحة رب أو ربة عملكم. لكن إذا كان عقد عمل مؤقت ينتهي أثناء الإقامة لإعادة التأهيل الطبي، فتتواجد الإمكانية بأن لا يتم تمديد هذا

العقد. اسمحوا في هذه الحالة بالحصول على المشورة من وكالة العمل في الوقت المناسب.

14. هل يكون لإعادة التأهيل الطبي تأثيرات على تأمين تقاعدي فيما بعد؟

لا يكون لإعادة التأهيل الطبي أي تأثير على راتب تأمين تقاعدكم الشهري فيما بعد. لكن إذا كنتم تريدون لمرّة واحدة السماح باسترجاع اشتراكاتكم في تأمين التقاعد والشروط مستوفاة لذلك، فينبغي عليكم مراعاة ما يلي: إذا كنتم قد تلقيتهم مسبقاً مزايماً من شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) (على سبيل المثال إعادة تأهيل طبي) فيتم فقط استعادة الاشتراكات التي دفعتموها بعد الاستفادة من إعادة التأهيل الطبي.

إجراء ومؤسسة:

15. هل يسمح لي باختيار المكان الذي تتواجد فيه إعادة التأهيل الطبي؟

يكون لدى المؤمن عليهم حق الرغبة والاختيار. وهذا يعني أنه يمكنكم التصريح برغبات متعلقة بمؤسسة إعادة التأهيل الطبي أثناء تقديم الطلب. وسيفحص داعم تأمين التقاعد تصريحات وبراهين المؤمن عليهم ومراعاتها وفقاً للإمكانيات.

16. هل يتوجب علي شخصياً تنظيم سفر الذهاب والإياب؟

نعم. يتم في قرار الموافقة المرسل إليكم إعلامكم عن أين ومتى ستبدؤون بإعادة تأهيلكم الطبي. وتتحمّل شركة تأمين التقاعد الألمانية في تلك الأثناء تكاليف السفر بالقطارات في الدرجة الثانية واستخدام وسائل المواصلات العامة. وعندما تسافرون بالعربة (السيارة) يتم إعادة مبلغ 20 سنتاً عن كل كيلومتر تم قطعه بالذهاب والإياب، لكن يكون أعلى حد للتعويض

20. هل أستطيع الصلاة في مؤسسة إعادة التأهيل الطبي؟

نعم. يوجد في كثير من مؤسسات إعادة التأهيل الطبي أماكن للصلاة والسكينة. وإلا تستطيعون بالطبع الصلاة في غرفتكم.

21. هل توجد قواعد للطعام يجب علي أن أتزم بها؟

يتعلق هذا بأية أسباب تتواجدون أنتم في مؤسسة إعادة التأهيل الطبي. على سبيل المثال عندما تعاونون من مرض السكري، فيجب عليكم الالتزام بقواعد الطعام من أجل أن لا يتعرّض نجاح إعادة التأهيل الطبي للخطر. ولا يجب أن تكون الحالة هكذا أثناء الأمراض الأخرى.

العائلة والتدبير المنزلي:

22. من يقوم بإمداد أسرتي بالحاجيات، في الوقت الذي أتواجد فيه في الأقسام الداخلية لإعادة التأهيل الطبي؟

انظروا أيضاً السؤال 5: يتم عند الضرورة تمويل المساعدة في التدبير المنزلي و/ أو الإشراف على الأطفال لعائلتكم من قِبَل شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) بعد تقديم طلب لذلك واستيفاء شروط معينة. وتوجد أيضاً الإمكانيات باصطحاب طفل إلى مؤسسة إعادة التأهيل الطبي، عندما يكون ذلك ممكن من وجهة نظر طبية ومتفق عليه مع مؤسسة إعادة التأهيل الطبي.

23. هل يُسمح لي أن اصطحب معي شريك أو شريكة حياتي؟

لا يُسمح لكم بذلك في أغلب الحالات، إلا أنه يمكن إذا كنتم تحتاجون لشخص يقوم بالرعاية، على سبيل المثال بناءً على إعاقة. لكن ربما يمكن لشريككم أو شريكتم أن تسافر معكم على نفقتها الخاصة.

ما مجموعه 130 أوبرو أثناء إعادة التأهيل الطبي في الأقسام. وتُعاد تكاليف السفر أثناء إعادة التأهيل الطبي الخارجي في إطار ما يلزم كضرورة. وتوجد عند شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) معلومات عن ذلك.

17. هل توجد عروض إعادة تأهيل طبي خاصة للمهاجرين والمهاجرات؟

نعم. توجد في بعض المؤسسات عروض خاصة للمهاجرين والمهاجرات. وتحصلون على معلومات عن هذه المؤسسات عند شركة تأمين التقاعد الألمانية الاتحادية، والداعمين المحليين لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV)، وإدارات المعلومات والاستشارة التابعة لشركة تأمين التقاعد الألمانية وشركة التأمين الصحي القانوني. ويمكنكم التوجه مباشرة إلى مؤسسات متنوعة للاستعلام عن ما إذا كانوا يقدمون عروض إعادة تأهيل طبي خاصة للمهاجرين والمهاجرات.

18. هل يتم وضع مترجم أو مترجمة شفوية تحت تصرفي؟

يتم بناءً على رغبة الأطباء وال طبيبات وضع مترجم أو مترجمة شفوية تحت التصرف أثناء لقاء المحادثة الطبي للقبول في مؤسسة إعادة التأهيل الطبي، الذي تتحدثون فيه على سبيل المثال عن خطة العلاج معهم؛ لكن لا توجد ترجمة شفوية في أوقات العلاج التالية.

19. هل يتوجب علي أن أشارك في كل إجراءات العلاج الشفائي، حتى لو لم أكن أريد ذلك؟

لا يجب عليكم أن تشاركوا في كل الإجراءات، عندما لا ترغبون بذلك. ويمكنكم عندئذٍ التحدث مع طبيكم أو طبيبتكم عن إجراءات علاج شفائي بديلة. لكنكم ملزمون بشكل أساسي بالمشاركة في ذلك من أجل الوصول إلى هدف إعادة التأهيل الطبي الذي تم وضعه. ويجب أيضاً في تلك الأثناء مراعاة عدم إمكانية شطب أو تبديل علاجات معينة.

المسؤولين والمسؤولات للتواصل معكم، وإدارات للاتصال وجهات الاتصال

إدارات المعلومات والاستشارة التابعة
لشركة تأمين التقاعد الألمانية

**Auskunfts- und Beratungsstellen der
Deutschen Rentenversicherung**

إدارات المعلومات والاستشارة التابعة لشركة تأمين
التقاعد الألمانية (DRV)

تجدون إدارات المعلومات والاستشارة التابعة لشركة
تأمين التقاعد الألمانية (DRV) بالقرب منكم على
الصفحة:

[www.deutsche-rentenversicherung.de/DRV/DE/
Beratung-und-Kontakt/beratung-und-kontakt_
node.html](http://www.deutsche-rentenversicherung.de/DRV/DE/Beratung-und-Kontakt/beratung-und-kontakt_node.html)

والبحث عن الرقم البريدي (PLZ) والمكان ممكن.

عناوين في الشبكة العنكبوتية:

www.deutsche-rentenversicherung.de

توجد معلومات عن شؤون التقاعد، وإعادة التأهيل
الطبي والمهني في صفحة شركة تأمين التقاعد
الألمانية. وتوجد كذلك على صفحة الشبكة إدارات
الاستشارة لشركة تأمين التقاعد الألمانية.

[www.bmas.de/DE/Themen/Teilhabe-
Inklusion/Rehabilitation-und-Teilhabe/
rehabilitation-und-teilhabe.html](http://www.bmas.de/DE/Themen/Teilhabe-Inklusion/Rehabilitation-und-Teilhabe-rehabilitation-und-teilhabe.html)

تكون إعادة التأهيل الطبي والتشارك للأشخاص
المعاقين موضوع محور اهتمام في وزارة الدولة للعمل
والشؤون الاجتماعية (BMAS).

داعمين تابعين لشركة تأمين التقاعد
الألمانية على المستوى الاتحادي
والمحلي

Deutsche Rentenversicherung Bund

شركة تأمين التقاعد الألمانية الاتحادية

Ruhrstraße 2 · 10709 Berlin

هاتف: 030 8650

فاكس: 030 86527240

البريد الإلكتروني: drv@drv-bund.de

Deutsche Rentenversicherung

Knappschaft-Bahn-See

شركة تأمين التقاعد الألمانية لعمال المناجم وسكك
الحديد والبحار

Pieperstraße 14 – 28 · 44789 Bochum

هاتف: 0234 304 0

فاكس: 0234 30466050

البريد الإلكتروني: zentrale@kbs.de

Deutsche Rentenversicherung

Berlin-Brandenburg

شركة تأمين التقاعد الألمانية لبرلين - براندنبورغ

Bertha-von-Suttner-Straße 1

15236 Frankfurt (Oder)

هاتف: 0335 551 0

فاكس: 0335 551 1295

البريد الإلكتروني:

post@drv-berlin-brandenburg.de

Herzhaus Berlin

بيت القلب في برلين
مستشفى كاثوليكي يومي الطب القلب
<https://www.herzhausberlin.de/>

مراكز صحية خارجية في أحياء المدينة المتباينة
<https://www.vental.de/>

اختيار مستشفيات وإدارات استشارة مع
عروض بلغات أجنبية:

Klinik am Vogelsang

مستشفى في فوغيلزانغ
مشروع علاج ذو حساسية ثقافية، وأطباء وطبيبات
ومعالجين ومعالجات يتكلمون اللغة التركية والكردية.
www.klinik-am-vogelsang

Reha Klinik Kandertal

مستشفى إعادة التأهيل الطبي في كانديرتال
للأمراض النفسية - الجسدية والكتابة النفسية
المرتبطة بمشكلة مهجرية.

<https://www.rehaklinik-kandertal.de/>

Segeberger Klinik

مستشفى سيغيبيرغ
علاج نفسي - جسدي وعلاج نفسي مع أطباء وطبيبات
يتكلمون اللغة التركية.

[s://www.segebergerkliniken.de/tuerkische-migranten.html](https://www.segebergerkliniken.de/tuerkische-migranten.html)

www.bmg.bund.de

تقدم صفحة وزارة الصحة الاتحادية (BMG) معلومات
عن داعمي التأمين الاجتماعي والميزات التي
يقدمونها.

البحث عن مؤسسات إعادة تأهيل طبي مناسبة

يمكنكم في هذه الروابط البحث عن مؤسسة إعادة
تأهيل طبي مناسبة لكم:

[www.deutsche-rentenversicherung.de/DRV/DE/Reha/Reha-Einrichtungen/reha-einrichtungen_](http://www.deutsche-rentenversicherung.de/DRV/DE/Reha/Reha-Einrichtungen/reha-einrichtungen_node_functional.html)

[node_functional.html](http://www.rehakliniken.de)

www.kurklinikverzeichnis.de/

www.qualitaetskliniken.de/reha/

www.kurkliniken.de

www.medfuehrer.de/Reha-Kliniksuche

اختيار المؤسسات الخارجية لإعادة التأهيل الطبي في برلين:

Zentrum für ambulante Rehabilitation (ZAR)

مركز إعادة التأهيل الطبي الخارجي (ZAR)
إعادة التأهيل الطبي الخارجي لأمراض العظام
والعضلات والمفاصل، ولطب أمراض الجهاز البولي
- والأورام، وأمراض الأعصاب، والأمراض النفسية -
الجسدية.

<https://www.zar-berlin.de/>

Rehazentrum Bergmannstraße

مركز إعادة التأهيل الطبي في شارع بيرغمان
<https://www.reha-bergmann.de/>

Notdienst für Suchtmittelgefährdete und

-abhängige Berlin e.V.

خدمة الإسعاف (الطوارئ) للمعرضين للخطر من مواد الإدمان والمدمنين عليها في برلين المسجلة قانونياً كجمعية

إدارة استشارة للمرضى المدمنين مع خدمة ترجمة باللغة العربية، والفارسية، والتركية ولغات أخرى.

<https://drogennotdienst.de/>

Beratungstelefon zur Glücksspielsucht Bzga

هاتف الاستشارة الساخن عن الإدمان على ألعاب الحظ التابع للمركز الإتحادي للتوعية الصحية

خط هاتفي ساخن للاستشارة وباللغة التركية

أيضاً. <https://www.bzga.de/presse/>

pressemittellungen/2018-02-02-angebot-online-gluecksspielen-waechst-bzga-informiert-ueber-risiken/

Drogen- und Suchtberatung

Marzahn-Hellersdorf

استشارة عن المخدرات والإدمان في مارتسان -

هيليرسدورف

إدارة استشارة وعروض وباللغة الروسية أيضاً.

<https://vistaberlin.de/einrichtungen/drogen-und-suchtberatung-marzahn-hellersdorf/>

Parkland Klinik

مستشفى باركلاند

علاج نفسي - جسدي وعلاج نفسي مع عروض علاج باللغة اليونانية والتركية.

<https://www.parkland-klinik.de/klinik/zahlen-und-fakten/>

Klinik Brilon-Wald

مستشفى بريلون - فالد

مستشفى لأمراض التعلق (الإدمان) مع أطباء وطبيبات ومعالجين ومعالجات يتكلمون اللغة التركية.

[tps://www.klinik-brilon-wald.de/index.php?id=672](https://www.klinik-brilon-wald.de/index.php?id=672)

Paracelsus Wittekindklinik

مستشفى باراسيلزوس فيتكيند

مستشفى للأمراض النفسية - الجسدية مع عروض علاج باللغة الروسية.

<https://www.paracelsus-kliniken.de/de/wittekindklinik/>

Polnischer Sozialrat e.V

المستشارية الاجتماعية البولونية المسجلة قانونياً كجمعية

تقدم مشورة حول إعادة التأهيل الطبي باللغة البولونية.

<https://polskarada.de>

Russischsprachige Rheuma- und

Schmerzgruppe

مجموعة الروثية (الروماتيزم) والآلام الناطقة باللغة الروسية

www.selbsthilfe-treffpunkt.de/

قاموس المصطلحات المهمة

وظيفة إدارية لرب أربة العمل، التي تهدف إلى التغلب على عدم القدرة على العمل وتجنبها عند العاملين في الشركة والحفاظ على مكان العمل.	إدارة الإدماج في الشركة (BEM)
مصطلح قديم لإعادة التأهيل الطبي.	استشفاء (Kur)
اشتراكات تُدفع إلى التأمين الاجتماعي القانوني من كل عامل وعاملة مُلزِمين بالاشتراك في التأمين الاجتماعي.	اشتراكات التأمين الاجتماعي (Sozialversicherungsbeiträge)
شكل من أشكال إعادة التأهيل الطبي مع الهدف بتقليل الضرر الصحي الذي يهدد القدرة على العمل والكسب، وبهذا تفادي ضعف إمكانية العمل أو عدم القدرة على العمل والكسب (العجز). ويمكن أن تتم خارج أقسام المستشفيات (المؤسسات) أو داخلية (في الأقسام).	إعادة التأهيل الطبي التابع لشركة تأمين التقاعد (الألمانية) (Medizinische Rehabilitation der Deutschen Rentenversicherung)
إجراء يعرض المساعدة من أجل الحفاظ والحصول على مكان عمل وكذلك التناسب المهني ومتابعة التدريب، عندما لم يعد المتضررين يستطيعون القيام بعملهم السابق بنفس المستوى الذي كان قبل المرض.	إعادة التأهيل الطبي المهني (مميزات للتشارك في الحياة المهنية) (Berufliche Rehabilitation Leistungen zur Teilhabe am Arbeitsleben)
طعن قضائي ضد قرارات السلطات (هذا يعني إجراء ضد قرار صادر عن سلطة رسمية). ويجب في هذه الحالة الالتزام بالمهلة الزمنية لتقديم الاعتراض التي تم ذكرها في قرار الرفض. وهذا يعني أنه عندما يتم رفض طلبكم لإعادة التأهيل الطبي، تتلقون قراراً بالرفض. ويمكنكم تقديم اعتراض قانوني ضد هذا الرفض خلال مهلة زمنية معينة.	اعتراض قانوني (Widerspruch)
أمراض تتميز بخاصية التشوق إلى مواد معينة (مثل الكحول أو المخدرات) لا يمكن السيطرة عليه أو إلى أعمال معينة (مثل الإدمان على اللعب أو الإدمان على التسوق).	أمراض الإدمان (Suchterkrankungen)
إلزام الشخص بالمشاركة النشيطة بما يحصل. ويكون المرضى والمرضىات ملزمين على سبيل المثال بأن يشاركوا بنشاط في إجراءات إعادة التأهيل الطبي، من أجل الوصول إلى هدف إعادة التأهيل الطبي.	التزام بالمشاركة (Mitwirkungspflicht)

مزايا مالية من داعمي التأمين الاجتماعي لفترة زمنية محدودة (مثل وقت استخدام حق الاستفادة من إعادة التأهيل الطبي).	بدل مالي مؤقت (Übergangsgeld)
اثبات وجود مرض ما وتحديد أوصافه.	تشخيص (Diagnose)
كتاب من طبيب أو طبيبة يتضمن وصف الحالة الصحية للمريض أو المريضة.	تقرير (طبي) لنتائج الفحوصات (Ärztlicher Befundbericht)
يتم في إطار تقديم الطلب لإعادة التأهيل الطبي: كتاب من طبيب أو طبيبة (تقرير طبي) يتضمن نتائج الفحوصات الطبية.	تقييم طبي (Medizinisches Gutachten)
تمارين علاجية خاصة لحركة أعضاء الجسم (كالرياضة البدنية)، مع الهدف بتقوية العضلات والإبقاء على المفاصل متحركة.	تمرين العمل الحيوي (Funktionstraining)
تمرين تدريبي، يتم عن طريقه التمرن مع المواد المساعدة (مثل الجزء الصناعي) كتخضير لأعمال الحياة اليومية.	تمرين على المواد المساعدة (Hilfsmitteltraining)
إجراءات وتمارين يمكن بمساعدتها تقليل الإجهادات في مكان العمل (على نحو وضعٍ واقعي للظهر).	تمرين على مكان العمل (Arbeitsplatztraining)
تنبئ أو توقع بالنجاح المنتظر لإجراء إعادة التأهيل الطبي.	تنبئ إعادة التأهيل الطبي (Rehabilitationsprognose)
شروط شخصي هام لاستخدام حق إعادة التأهيل الطبي، الذي يُعلم أن الشخص يحتاج بشكلٍ ضروري أيضاً إلى إعادة التأهيل الطبي.	حاجة إلى إعادة التأهيل الطبي (Rehabilitationsbedarf)
اضطراب نفسي (مع فقدان الواقع).	ذهان (Psychose)
راتب تقاعد يُدفع للأرملة أو الأرملة، وراتب تقاعد لليتامى وللتربية. ويتم دفع راتب التقاعد هذا في حالة وفاة الشخص المؤمن عليه وفق شروط معينة إلى شركاء وشريكات الأزواج أو شركاء وشريكات الحياة أو للأطفال.	راتب تقاعد لأسرة المتوفي (Hinterbliebenenrente)
راتب التقاعد بعد إنهاء سنوات العمل في الحياة المهنية، الذي يستحقه العاملين والعاملات عندما يصلون إلى سن التقاعد.	راتب التقاعد للمسنين (Altersrente)
راتب تقاعد يتلقاه المؤمن عليهم عندما لا يكونوا قادرين على العمل والكسب بشكل كامل أو جزئي فقط بناءً على خلل جسدي أو نفسي.	راتب تقاعد ضعف إمكانية العمل (Erwerbsminderungsrente)
أمراض مرتبطة بالآلام في الجهاز الحركي للجسم.	رثي (روماتيزمي)، Rheumatisch، رثية (روماتيزم) (Rheuma)

<p>برنامج من شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) يتم تقديمه بعد إعادة التأهيل الطبي التي تمت. ويتم مع تمارين علاج حركة أعضاء الجسم تثبيت نجاح إعادة التأهيل الطبي.</p>	<p>رياضة إعادة التأهيل الطبي (Rehabilitationssport (Reha-Sport)</p>
<p>تكون القدرة على العمل منخفضة عندما لا يستطيع الشخص العمل بشكل جزئي فقط أو كلي مطلقاً بناءً على ضعف نفسي أو جسدي.</p>	<p>ضعف إمكانية العمل / عدم القدرة على العمل (العجز) (Erwerbsminderung/ Erwerbsunfähigkeit)</p>
<p>طرق أو إجراءات للعثور على التشخيص</p>	<p>طرق التشخيص (Diagnostik)</p>
<p>علاج يدعم بالأشغال الحركية قدرات الإنسان في حياته اليومية.</p>	<p>علاج بالحركة البدنية (Ergotherapie)</p>
<p>علاج يتواجد مباشرة بشكل متواصل بعد إنهاء الإقامة في المستشفى (على سبيل المثال بعد عملية جراحية) أو خلال 14 يوماً بعد مغادرة المستشفى، وفي وقت متأخر في حالات استثنائية أيضاً.</p>	<p>علاج شفائي متواصل (Anschlussheilbehandlung) / إعادة التأهيل الطبي المتواصلة (AHB)</p>
<p>علاج يعيد ويحسن أو يحافظ على بناء الحركة، والقدرة على إمكانية عمل الجهاز الحركي في الجسم، وتحسينه أو الحفاظ عليه.</p>	<p>علاج فيزيائي (Physiotherapie) (رياضة بدنية للمرضى، Krankengymnastik)</p>
<p>إجراء علاجي من أجل تطبيق علاج شفائي للاضطرابات النفسية أو التبعات النفسية للأمراض الجسدية.</p>	<p>علاج نفسي (Psychotherapie)</p>
<p>إجراء يتبع مباشرة الإقامة في المستشفى أو إعادة تأهيل طبي داخلية (في الأقسام الطبية). وينبغي عن طريق العناية اللاحقة أن تختصر فترات الإقامة في المستشفيات أو يتم تجنبها وضمان نجاح العلاج أثناء إجراءات إعادة التأهيل الطبي.</p>	<p>عناية لاحقة (طبية - اجتماعية) (Sozialmedizinische Nachsorge)</p>
<p>عوامل (على سبيل المثال أشكال تصرف معينة) ترفع من توقع حدوث مرض.</p>	<p>عوامل الخطورة (Risikofaktoren)</p>
<p>يتم إيواء المرضى والمريضات في مؤسسة ما، مثلاً في مستشفى أو في مؤسسة لإعادة التأهيل الطبي. ويبيتون في المؤسسة ويحصلون فيها على الطعام والشراب.</p>	<p>في الأقسام (Stationär)</p>

يجب على المريض أو المريضة أن يكونوا متحفزين للمشاركة في إعادة التأهيل الطبي؛ وهذا شرط مهم لاستخدام حق إعادة التأهيل الطبي.	قبول بإعادة التأهيل الطبي / دافع لإعادة التأهيل الطبي (Rehabilitationswilligkeit/ Rehabilitationsmotivation)
كتاب رسمي صادر عن جهة أو سلطة رسمية رفضت طلب التأهيل، الذي يقول بأنه تمت الموافقة على الاعتراض القانوني. وهذا يعني أن عندما يتم رفض طلبكم لإعادة التأهيل الطبي، يمكنكم خلال مهلة زمنية معينة تقديم اعتراض قانوني ضد رفض الطلب هذا. وإذا تم قبول الاعتراض القانوني هذا، فنتلقون قرار مساعدة للعلاج. ويتم بهذا القرار الاعتراف بحق الشخص المؤمن عليه بإعادة التأهيل الطبي وتتم الموافقة على إجرائها.	قرار مساعدة للعلاج (Abhilfebescheid)
الكآبة النفسية (الاكتئاب) هي مرض نفسي، ذو صفة مميزة بالتعب النفسي (التحطم النفسي).	كآبة نفسية (Depression)
علاج، لا يبيت المرضى والمريضات أثناءه في الليل في المستشفى، إنما يمكنهم العودة في نفس اليوم إلى منازلهم. ويكون ممكناً لبعض هذه العلاجات الشفائية أن تكون مرافقة للمهنة أيضاً.	متنقل (Ambulant) (علاج خارجي متنقل، ambulante Therapie)
مستمر لوقت طويل أو متطور بشكل بطيء.	مزمن (chronisch)
يجب على الشخص أن يكون في حالة جسدية ونفسية ليشارك في إعادة التأهيل الطبي؛ وهو شرط شخصي مهم لاستخدام حق إعادة التأهيل.	مقدرة على إعادة التأهيل الطبي (Rehabilitationsfähigkeit)
تعاون مشترك بين الجسم والنفس؛ وهذا يعني أن المتاعب الجسدية لها أسباب نفسية.	نفسي - جسدي (Psychosomatisch)
ما يتعلق بالنفس.	نفسي (Psychisch)
مؤسسة يمكن أن يعمل فيها أشخاص لديهم إعاقة (ذوي الاحتياجات الخاصة).	ورشة عمل للأشخاص المعاقين (Werkstatt für behinderte Menschen)

شكر وتقدير

نشكر الخبراء والخبيرات التالية أسمائهم، الذين ساهموا بشكل ملحوظ عن طريق معرفتهم الإختصاصية في نشوء الدليل الإرشادي هذا:

- ◀ الدكتور Ulrich Eggens (شركة تأمين التقاعد الألماني في برلين - براندينبورغ).
- ◀ الدكتورة Betje Schwarz (شركة تأمين التقاعد الألماني في برلين - براندينبورغ).
- ◀ Gitta Kowalski (شركة تأمين التقاعد الألماني في برلين - براندينبورغ).
- ◀ الدكتورة Nathalie Glaser-Möller (شركة تأمين التقاعد الألماني في الشمال).
- ◀ Karin Fleischer (شركة تأمين التقاعد الألماني في الشمال).
- ◀ Gabriele Meyer (شركة تأمين التقاعد الألماني في الشمال).
- ◀ Roland Schreiber (شركة تأمين التقاعد الألماني في الشمال).
- ◀ Sabine Erbstößer (شركة تأمين التقاعد الألمانية الاتحادية).
- ◀ Ralf Weisenburger (شركة تأمين التقاعد الألمانية في راينلاند - بفالتس).
- ◀ الأستاذ الدكتور Hans-Peter Waldhoff (المركز الطبي للشعوب والمجموعات العرقية المسجل قانونياً كجمعية (EMZ e.V).
- ◀ Soner Tuna (المركز الطبي للشعوب والمجموعات العرقية المسجل قانونياً كجمعية (EMZ e.V).
- ◀ الدكتورة Claudia Martini (مستشارية الحكومة الاتحادية، إدارة العمل التابعة لمفوضة الحكومة الاتحادية للهجرة واللاجئين والاندماج).
- ◀ الأستاذ الدكتور في الطب Hajo Zeeb (معهد لايبنيثس لأبحاث الوقاية وعلم الأوبئة BIPS - شركة محدودة المسؤولية. قسم الوقاية والتقييم)
- ◀ الأستاذ الدكتور في الطب Christoph Gutenbrunner (رئيس الأطباء ورئيس قسم مستشفى إعادة التأهيل الطبي في كلية الطب في هانوفر)
- ◀ الأستاذ الدكتور Jan Ilhan Kizilhan (مدير معهد أبحاث الصحة ذات العلاقة العابرة للثقافات - كلية علم الاجتماع في الجامعة المزوجة في ولاية باديي - فورتينبيرغ، فيلينغين - شفينينغين).
- ◀ الدكتورة في الطب Eva Renckly-Senel (طبيبة مختصة بالطب العام، والطب الاجتماعي، ومعالجة نفسية طبية، وخبيرة تقييم عند شركة تأمين التقاعد الألمانية لعمال المناجم وسكك الحديد والبحار، ومحور اهتمامها هو المهاجرين).
- ◀ الدكتور Alfons Schröer (مدرس جامعي).

يعرض المركز الطبي للشعوب والمجموعات العرقية المسجل قانونياً كجمعية (EMZ e.V.) كتيبات أخرى عديدة أيضاً بلغات المنشأ عن مواضيع صحية متنوعة. ويمكن تحميلها في الصفحة www.mimi-bestellportal.de، أو طلبها:

- ✦ «الصحة للجميع» - دليل إرشادي عابر للشؤون الصحية الألمانية
- ✦ شرح عن ملأ الطلب للحصول على ميزات الشراكة للمؤمن عليهم - طلب إعادة التأهيل الطبي (G0100)
- ✦ إعادة التأهيل الطبي التابع لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV): مساعدة للأطفال والشباب والشابات الناشئات المصابين بأمراض مزمنة
- ✦ فيروس كورونا «SARS-CoV-2» - معلومات وإرشادات عملية»
- ✦ «الدليل الصحي للباحثين عن اللجوء في ألمانيا»
- ✦ دليل نصائح عن «الاضطرابات الناتجة عن الصدمة النفسية والاضطراب المجهد بعد الصدمة النفسية (PTBS)»
- ✦ دليل إرشادي عن «الكآبة النفسية». طبعة ولاية بايرن ونيدارساخسين
- ✦ نشرة توجيهية عن «الإدمان على الحاسوب والشابكة وألعاب الحظ». طبعة ولاية شليسفيغ - هولشتاين ونيدارساخسين
- ✦ دليل إرشادي عن «المساعدة أثناء الإدمان - الإدمان هو مرض»
- ✦ نشرة توجيهية عن «متلازمة نقص المناعة المكتسبة (AIDS) وفيروس نقص المناعة البشري (HIV). المعرفة الحالية والوقاية والعلاج»
- ✦ دليل إرشادي عن «اللقاحات الوقائية»
- ✦ دليل إرشادي عن «صحة الأمهات»
- ✦ نشرة توجيهية عن «مرض السكري»
- ✦ دليل إرشادي عن «العناية والإمداد الصحي في مضافة ما قبل الوفاة وأثناء النزاع الأخير وتخفيف حدة الحالات الميؤوس منها»
- ✦ دليل نصائح عن «حماية النساء من العنف في ألمانيا»
- ✦ «الحماية من العنف في ألمانيا» - دليل نصائح للرجال اللاجئيين والمهاجرين الجدد

إعادة التأهيل الطبي التابع لشركة تأمين
التقاعد الألمانية (DRV):

مساعدة أثناء الأمراض المزمنة

تصلون عن طريق الدليل الإرشادي هذا على معلومات مهمة حول كل ما يتعلق بموضوع إعادة التأهيل الطبي التابع لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV)، وعن تقديم الطلب، وتمويل إعادة التأهيل الطبي وسيرها. وعلاوة على ذلك تُعَرِّض عناوين عن معلومات دالة.

◀ ماهي إعادة التأهيل الطبي ومن يمكنه الاستفادة منها؟

◀ كيف يتم تمويل إعادة التأهيل الطبي؟

◀ هل يكون لإعادة التأهيل الطبي تأثيرات على مكان عملي؟

◀ كيف وأين أقدم أنا طلباً لإعادة التأهيل الطبي؟

◀ ما الذي يحدث في مؤسسة إعادة التأهيل الطبي وبعد إعادة التأهيل الطبي؟

وربما تشغلون أنفسكم بهذه الأسئلة أو تعرفون شخصاً ما يبحث عن أجوبة على هذه الأسئلة.

يمكن تحميل هذا الدليل الإرشادي من عنوان صفحة الشابكة «<https://www.mimi-bestellportal.de>» وهو متوفر باللغات الأخرى التالية:

العربية، والإنجليزية، والإيطالية، والكردية، والبولونية، والروسية، والصربية/الكرواتية/البوسنية، والإسبانية والتركية.

زوروا أيضاً صفحة مشروعنا «www.mimi-reha.de» للمزيد من المعلومات عن المشروع.

تم تقديمه من قبل: